

LG 4A

DE ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG

FR DOSSIER TECHNIQUE
TRADUCTION DU «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

EN TECHNICAL DOCUMENT
TRANSLATIONS OF THE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

IT MANUALE TECNICO
TRADUZIONE DELLE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

ES DOCUMENTACIÓN TÉCNICA
TRADUCCIÓN DEL «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

PT MANUAL DE INSTRUÇÕES
TRADUÇÃO DO «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

NL BEDIENINGSHANDLEIDING
VERTALING VAN DE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

SE ANVÄNDARHANDBOK
ÖVERSÄTTNING AV DEN «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

FI KÄYTTÖOHJE
KÄÄNNÖS «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

CZ NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ
PŘEKLAD «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
TŁUMACZENIE «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

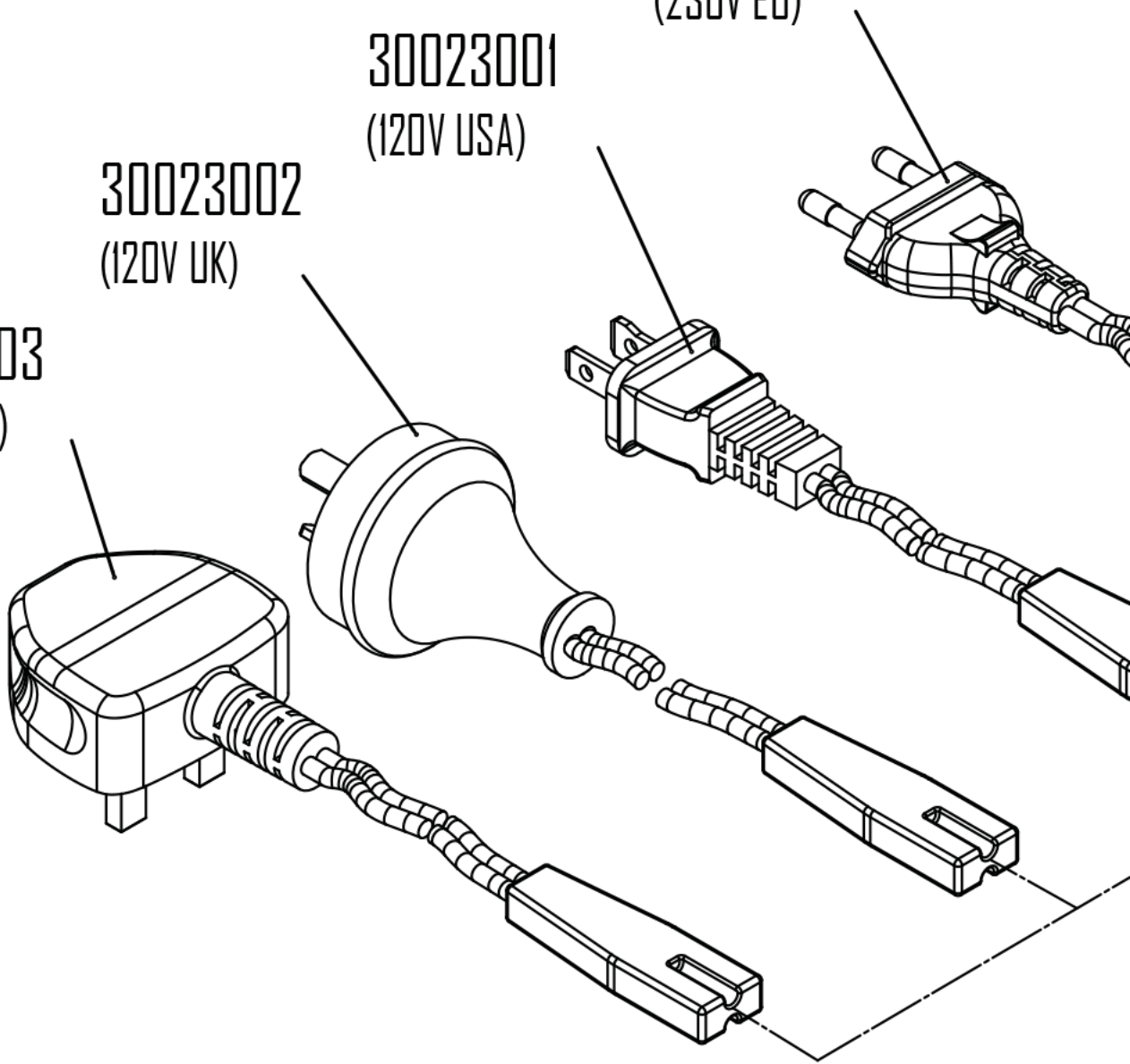
CN 操作说明
译自 «ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG»

30023003
(240V AUS)

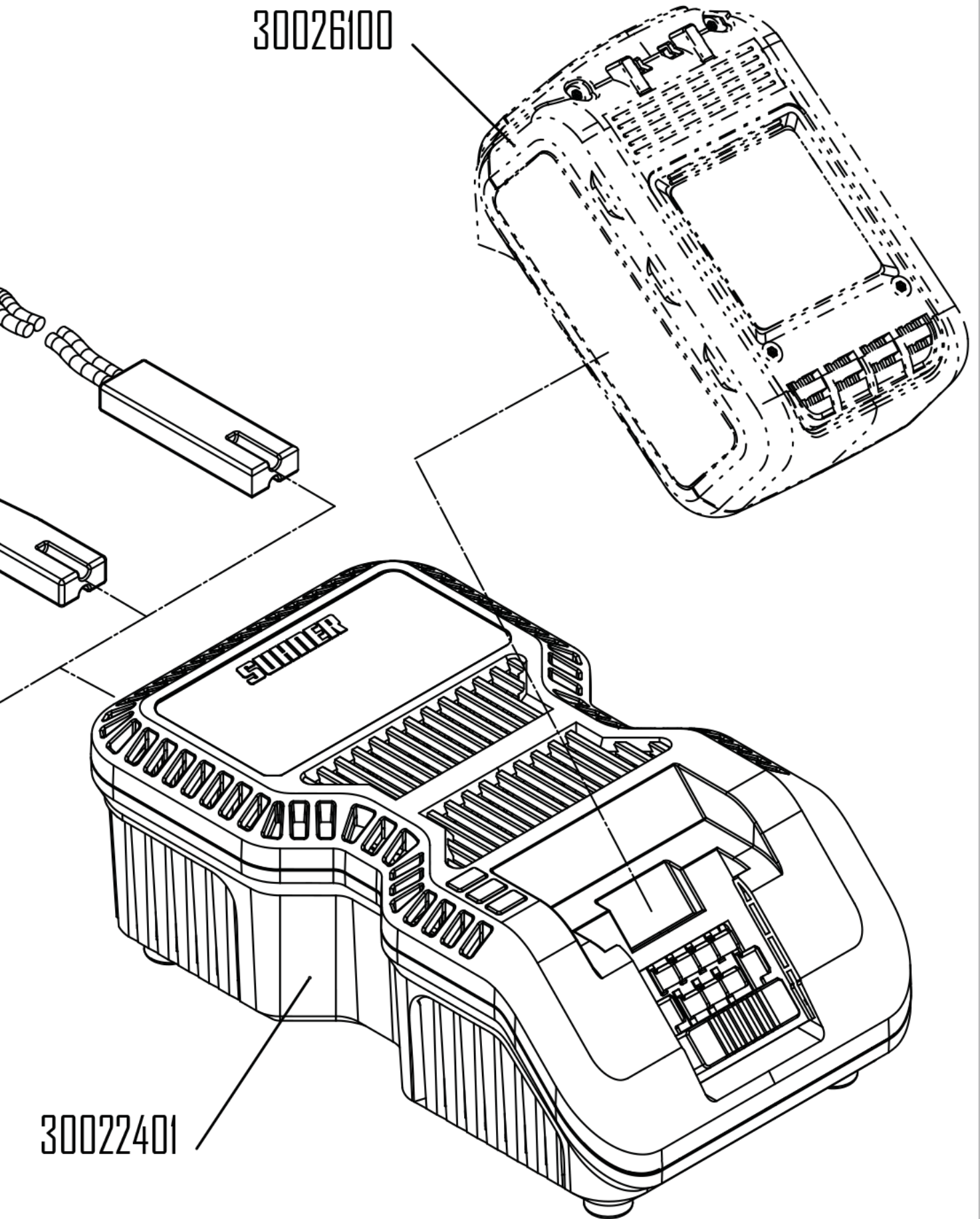
30023002
(120V UK)

30023001
(120V USA)

30023000
(230V EU)



30026100



30022401

	SYMBOLE DEUTSCH	SYMBOLES FRANCAIS	SYMBOLS ENGLISH
	<p>Achtung! Unbedingt lesen! Diese Information ist sehr wichtig für die Funktionsgewährleistung des Produktes. Bei Nichtbeachten kann ein Defekt die Folge sein.</p>	<p>Attention ! A lire impérativement! Cette information est très importante pour la garantie de fonctionnement du produit. La non observation peut entraîner une défectuosité.</p>	<p>Attention! Make sure to read! This information is very important for ensuring correct operation of the product. Failure to observe this information can result in a defect.</p>
 WARNING According to ANSI Z535.6	<p>Sicherheitshinweis / Warnung Diese Information dient zum Erlangen eines sicheren Betriebes. Bei Nichtbeachten ist die Sicherheit für den Bediener nicht gewährleistet.</p>	<p>Indication relative à la sécurité / Avertissement Cette information sert à permettre une utilisation sûre. En cas de non observation, la sécurité de l'utilisateur n'est pas garantie.</p>	<p>Note on safety / Warning This information serves to achieve safe operation. Failure to observe this information may compromise the operator's safety.</p>
 NOTICE According to ANSI Z535.6	<p>Information Diese Information dient zum guten Verständnis der Funktion des Produktes. Dadurch lässt sich die volle Leistungsfähigkeit des Produktes ausschöpfen.</p>	<p>Information Cette information sert à la compréhension du fonctionnement du produit. Par cela, la pleine capacité de fonctionnement du produit pourra être exploitée.</p>	<p>Information This information serves for a good understanding of the operation of the product, thereby permitting full exploitation of the operational potential of the product.</p>
	<p>Betriebsanleitung Vor Inbetriebnahme des Produktes Betriebsanleitung lesen.</p>	<p>Dossier technique Lire le dossier technique avant la mise en service.</p>	<p>Technical Document Read the technical document prior to commissioning.</p>
	<p>Schutzbrille und Gehörschutz Schutzbrille und Gehörschutz tragen.</p>	<p>Lunettes de protection et protection de l'ouïe Porter des lunettes de protection et une protection de l'ouïe.</p>	<p>Safety glasses and ear protection Wear safety glasses and ear protection.</p>
	<p>Entsorgung Umweltfreundliche Entsorgung.</p>	<p>Elimination Elimination favorable à l'environnement.</p>	<p>Disposal Friendly-to-the-environment disposal.</p>
	<p>Netzstecker Vor jedem Arbeiten am Ladegerät Netzstecker ziehen.</p>	<p>Fiche du secteur Avant tous travaux sur le chargeur, retirer la fiche du secteur.</p>	<p>Power connector Before any work is carried out on the charging unit, disconnect the power connector.</p>
	<p>Akku Pack Vor jedem Arbeiten am Ladegerät Akku Pack entfernen.</p>	<p>Bloc batterie Avant tous travaux sur le chargeur, retirer le bloc batterie.</p>	<p>Battery pack Before any work is carried out on the charging unit, remove the battery pack.</p>

SIMBOLI

ITALIANO

SÍMBOLOS

ESPAÑOL

SÍMBOLOS

PORTUGUÊS

Attenzione!

Da leggere assolutamente!

Questa informazione è molto importante per il mantenimento della funzionalità del prodotto. In caso di non osservanza possono prodursi dei difetti.

¡Atención!

¡Léase imprescindiblemente!

Esta información es muy importante para garantizar el funcionamiento del producto. Si no se tiene en cuenta se pueden producir defectos o averías.

Atenção!

A ler impreterivelmente!

Esta informação é extremamente importante para a garantia de funcionamento do produto. A sua não observância pode ocasionar uma avaria.

Indicazione relativa alla sicurezza / Avvertimento

Questa informazione serve al raggiungimento di un esercizio sicuro. In caso di inosservanza, la sicurezza dell'utilizzatore non è garantita.

Indicación relativa a la seguridad / Advertencia

Esta información es muy importante para garantizar un uso seguro del producto. Si se ignora, no está garantizada la seguridad del usuario.

Indicações relativas à Segurança / Aviso

Esta informação serve para alcançar uma operação segura. A sua não observância pode comprometer a segurança do operador.

Informazione

Questa informazione serve ad una corretta comprensione delle funzioni del prodotto. In questo modo è possibile sfruttare pienamente le potenzialità del prodotto.

Información

Esta información sirve para comprender el funcionamiento del producto. Ello permite aprovechar al máximo sus prestaciones.

Informação

Esta informação permite a boa compreensão do funcionamento do produto de modo a que se possa explorar à sua plena capacidade de funcionamento.

Manuale tecnico

Prima della messa in funzione del prodotto, leggere il manuale tecnico.

Documentación técnica

Leer la documentación técnica antes de poner en servicio el producto.

Manual de Instruções

Ler o manual de Instruções antes de proceder ao arranque inicial.

Occhiali di protezione e protezione dell'udito

Portare gli occhiali di protezione e la protezione dell'udito.

Protección visual y acústica

Usar gafas y protección acústica.

Protecção visual e acústica

Usar óculos e dispositivos de protecção acústica.

Smaltimento

Smaltimento rispettoso dell'ambiente.

Gestión de residuos

Eliminar los residuos sin contaminar el medio ambiente.

Eliminação

Eliminação respeitadora do meio ambiente.

Presa di rete

Prima di ogni lavoro sul caricabatterie togliere la presa di rete.

Enchufe de red

Desconectar el enchufe de la red eléctrica antes de cada trabajo en el cargador.

Ficha de conexão à rede

Antes de qualquer intervenção no carregador, puxe a ficha de rede.

Pacco batterie


Prima di ogni lavoro sul caricatore togliere la pacco batterie.

Paquete de baterías

Retirar el paquete de baterías antes de cada trabajo en el cargador.

Conjunto de bateria

Antes de qualquer intervenção no carregador, remover o conjunto de bateria.

	SYMBOLEN NEDERLANDS	SYMBOLER SVENSKA	SYMBOLIT SUOMI
	<p>Let op! Absoluut lezen! Deze informatie is zeer belangrijk voor een gegarandeerde werking van het product. Het niet in acht nemen van deze informatie kan een defect tot gevolg hebben.</p>	<p>Obs! Det är mycket viktigt att du läser följande information! Denna information är mycket viktig för att säkerställa produktens funktionsgaranti. Om du inte iakttar informationen kan detta leda till en defekt.</p>	<p>Huomio! Luettava ehdottomasti! Nämä tiedot ovat erittäin tärkeitä tuotteen asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi. Jos näitä tietoja ei huomioida, seurauksena voi olla vikoja.</p>
 WARNING According to ANSI Z535.6	<p>Veiligheidsinstructie/waarschuwing Deze informatie dient voor een veilige werking. Indien deze informatie niet in acht wordt genomen, kan de veiligheid van de bediener niet worden gegarandeerd.</p>	<p>Säkerhetsinformation / Varning Denna information säkerställer en säker drift av produkten. Om du inte följer den är operatörens säkerhet inte garanterad.</p>	<p>Turvallisuusohje / varoitus Nämä tiedot on laadittu käyttöturvallisuuden takaamiseksi. Jos näitä tietoja ei huomioida, käyttäjän turvallisuutta ei voida taata.</p>
 NOTICE According to ANSI Z535.6	<p>Informatie Deze informatie dient voor een goed begrip van de werking van het product. Hierdoor kan de volledige capaciteit van het product optimaal worden benut.</p>	<p>Information Denna information hjälper dig att få en bra förståelse angående produktens funktion. På det sättet får du möjligheten att ta vara på alla prestationsmöjligheter som produkten erbjuder.</p>	<p>Tiedot Nämä tiedot on laadittu edistämään tuotteen toimintaan perehtymistä. Näin tuotteen kaikkia ominaisuuksia voidaan täysimääräisesti hyödyntää.</p>
	<p>Handleiding Lees voor de inbedrijfstelling van het product de handleiding door.</p>	<p>Användarhandbok Före idrifttagningen av produkten bör du läsa användarhandboken.</p>	<p>Käyttöohje Lue käyttöohje ennen tuotteen käyttöönottoa.</p>
	<p>Veiligheidsbril en gehoorbescherming Draag een veiligheidsbril en gehoorbescherming.</p>	<p>Skyddsglasögon och hörselskydd Ta på dig skyddsglasögon och hörselskydd.</p>	<p>Suojalasit ja kuulosuojaimet Käytä suojalaseja ja kuulosuojaimia.</p>
	<p>Afvalverwerking Milieuvriendelijke afvalverwerking.</p>	<p>Avfallshantering Miljövänlig avfallshantering.</p>	<p>Hävittäminen Hävitä ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.</p>
	<p>Netstekker Voor alle werkzaamheden aan het oplaadapparaat de netstekker uit het stopcontact trekken.</p>	<p>Elkontakt Dra ut elkontakten varje gång innan du börjar arbeta med ladderen.</p>	<p>Virtapistoke Vedä virtapistoke irti pistorasiasta aina ennen latauslaitteelle tehtäviä töitä.</p>
	<p>Accuplakket Voor alle werkzaamheden aan het oplaadapparaat het accuplakket verwijderen..</p>	<p>Batteriepaket Ta bort batteripaket varje gång innan du börjar arbeta med ladderen.</p>	<p>Akkuparisto Ota akkuparisto pois ennen latauslaitteelle tehtäviä töitä.</p>

SYMBOLY ČESKY	SYMBOLS POLSKI	符号 中国
<p>Pozor! Bezpodmínečně si přečtěte! Tato informace je velmi důležitá pro zajištění funkčnosti výrobku. V případě nedbání to může mít za následek záva- du.</p>	<p>Uwaga! Koniecznie przeczytać! Informacja ta jest bardzo ważna, by zagwarantować prawidłowe działanie produktu. Jej nieprzestrzeganie może spowodować uszkodzenie.</p>	<p>注意! 请务必阅读! 本信息对于保证产品功能正常十分重要。若不遵守,可导致失灵。</p>
<p>Bezpečnostní upozornění / výstraha Tato informace slouží k dosažení bezpečného provozu. V případě nedbání není zaručena bezpečnost pro obsluhu.</p>	<p>Informacja dotycząca bezpieczeństwa / ostrzeżenie Informacja ta służy do zapewnienia bezpiecznego sposobu pracy. W razie jej nieprzestrzegania nie można zagwarantować bezpieczeństwa operatorowi.</p>	<p>安全提示 / 警告 本信息用于确保安全运行。若不遵守,恐无法保证使用者安全。</p>
<p>Informace Tato informace slouží pro dobré pochopení funkce výrobku. Lze tím vyčerpát kompletní výkonnost výrobku.</p>	<p>Informacja Informacja ta służy do prawidłowego zrozumienia działania produktu. Dzięki niej można w pełni wykorzystać możliwości produktu.</p>	<p>信息 本信息有助于透彻理解产品功能。由此可充分发挥产品的性能。</p>
<p>Návod k používání Návod k používání si přečtěte před uvedením výrobku do provozu.</p>	<p>Instrukcja obsługi Przed uruchomieniem produktu należy przeczytać instrukcję obsługi.</p>	<p>操作说明 试运行产品,请阅读操作说明书。</p>
<p>Ochranné brýle a chrániče sluchu Noste ochranné brýle a chrániče sluchu.</p>	<p>Okulary ochronne i ochrona słuchu Nosić okulary ochronne i ochronę słuchu.</p>	<p>护目镜及听力防护装置 请佩戴护目镜及听力防护装置</p>
<p>Likvidace Ekologická likvidace.</p>	<p>Utylizacja Utylizacja przyjazna dla środowiska.</p>	<p>报废处理 采取环保的方式报废处理。</p>
<p>Síťová vidlice Před každou práci na nabíječe vytáhněte síťovou vidlici ze zásuvky.</p>	<p>Wtyczka sieciowa Przed rozpoczęciem wszystkich prac przy ładowarce należy odłączyć wtyczkę sieciową.</p>	<p>电源插头 每次在充电器上进行作业前,请拔出电源插头。</p>
<p>Akupak Před každou práci na nabíječe vyjměte akupak.</p>	<p>Bateria Przed każdym rozpoczęciem prac przy ładowarce należy usunąć baterię.</p>	<p>电池组 每次在充电器上进行作业前,请拆下电池组。</p>

INHALTSVERZEICHNIS		TABLE DES MATIÈRES		CONTENTS	
DEUTSCH		FRANCAIS		ENGLISH	
	SEITE		PAGE		PAGE
1.1	ALLGEMEINE SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE..... 12	1.1	INDICATIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ..... 16	1.1	GENERAL NOTES ON SAFETY20
1.2	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG..... 12	1.2	UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION..... 16	1.2	USE OF THE MACHINE FOR PURPOSES FOR WHICH IT IS INTENDED20
1.3	NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG..... 12	1.3	UTILISATION CONTRAIRE À LA DESTINATION..... 16	1.3	INCORRECT USE20
1.4	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ORIGINAL) 12	1.4	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE 16	1.4	EC DECLARATION OF CONFORMITY20
2.1	VOR DER INBETRIEBNAHME..... 12	2.1	AVANT LA MISE EN SERVICE 16	2.1	PRIOR TO TAKING THE MACHINE INTO SERVICE20
2.2	INBETRIEBNAHME..... 12	2.2	MISE EN SERVICE 16	2.2	TAKING THE MACHINE INTO SERVICE20
2.3	LEISTUNGSDATEN 12	2.3	PERFORMANCES..... 16	2.3	RATING DATA.....20
2.4	BETRIEBSBEDINGUNGEN..... 12	2.4	CONDITIONS D'EXPLOITATION 16	2.4	OPERATING CONDITIONS20
3.1	AKKU PACK 12	3.1	BLOC BATTERIE 16	3.1	BATTERY PACK20
4.1	REPARATUR 13	4.1	RÉPARATION 17	4.1	REPAIR.....21
4.2	GARANTIELEISTUNG 13	4.2	PRESTATION DE GARANTIE 17	4.2	WARRANTY21
4.3	LAGERUNG 13	4.3	ENTREPOSAGE 17	4.3	STORAGE21
4.4	ENTSORGUNG / UMWELTVERTRÄGLICHKEIT 13	4.4	ÉLIMINATION / COMPATIBILITÉ ENVIRONNEMENTALE 17	4.4	DISPOSAL / ENVIRONMENTAL COMPATIBILITY21

INDICE

ITALIANO

ÍNDICE

ESPAÑOL

ÍNDICE

PORTUGUÉS

	PAGINA
1.1 INFORMAZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA.....	24
1.2 IMPIEGO CONFORME DELLA MACCHINA	24
1.3 IMPIEGO NON CONFORME	24
1.4 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE	24
2.1 PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE	24
2.2 MESSA IN FUNZIONE	24
2.3 DATI SULLE PRESTAZIONI	24
2.4 CONDIZIONI DI IMPIEGO	24
3.1 PACCO BATTERIE	24
4.1 RIPARAZIONE	25
4.2 GARANZIA	25
4.3 IMMAGAZZINAMENTO.....	25
4.4 SMALTIMENTO / COMPATIBILITÀ AMBIENTALE	25

	PÁGINA
1.1 INDICACIONES GENERALES RELATIVAS A SEGURIDAD	28
1.2 USO CONFORME AL PREVISTO.....	28
1.3 USO NO CONFORME AL PREVISTO.	28
1.4 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE	28
2.1 ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO	28
2.2 PUESTA EN SERVICIO	28
2.3 DATOS DE RENDIMIENTO.....	28
2.4 CONDICIONES DE USO	28
3.1 PAQUETE DE BATERÍAS	28
4.1 REPARACIÓN.....	29
4.2 GARANTÍA	29
4.3 ALMACENAMIENTO	29
4.4 ELIMINACIÓN / COMPATIBILIDAD CON EL MEDIO AMBIENTE	29

	PÁGINA
1.1 INDICAÇÕES GERAIS SOBRE A TÉCNICA DE SEGURANÇA	32
1.2 UTILIZAÇÃO CORRECTA PARA OS FINS PREVISTOS.....	32
1.3 UTILIZAÇÃO INCORRECTA.....	32
1.4 DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE	32
2.1 ANTES DO ARRANQUE INICIAL	32
2.2 ARRANQUE INICIAL.....	32
2.3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	32
2.4 CONDIÇÕES DE OPERAÇÃO.....	32
3.1 CONJUNTO DE BATERIA	32
4.1 REPARAÇÃO.....	33
4.2 CONDIÇÕES DE GARANTIA	33
4.3 ARMAZENAGEM	33
4.4 ELIMINAÇÃO / COMPATIBILIDADE AMBIENTAL.....	33

INHOUDSOPGAVE		INNEHÅLLSFÖRTECKNING		SISÄLLYSLUETTELO	
NEDERLANDS		SVENSKA		SUOMI	
	PAGE		SIDA		SIVU
1.1	ALGEMENE VEILIGHEIDSTECHNISCHE INSTRUCTIES36	1.1	ALLMÄN SÄKERHETSINFORMATION 40	1.1	YLEINEN TURVATERKNINEN OHJE ..42
1.2	VOORGESCHREVEN GEBRUIK.....36	1.2	ÄNDAMÅLSENLIG ANVÄNDNING40	1.2	MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ ..42
1.3	NIET-VOORGESCHREVEN GEBRUIK 36	1.3	IKE ÄNDAMÅLSENLIG ANVÄNDNING 40	1.3	MÄÄRÄYSTENVASTAINEN KÄYTTÖ ..42
1.4	EG-CONFORMITEITSVERKLARING..36	1.4	EG-KONFORMITETSFÖRKLARING..40	1.4	EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS.....42
2.1	VOOR DE INBEDRIJFSTELLING.....36	2.1	FÖRE IDRIFTTAGNINGEN40	2.1	ENNEN KÄYTTÖÖNOTTOA.....42
2.2	INBEDRIJFSTELLING.....36	2.2	IDRIFTTAGNING.....40	2.2	KÄYTTÖÖNOTTO.....42
2.3	CAPACITEITGEGEVENS.....36	2.3	PRESTANDADATA.....40	2.3	SUORITUSKYKYTIEDOT42
2.4	BEDRIJFSVOORWAARDEN.....36	2.4	DRIFTSVILLKOR40	2.4	KÄYTTÖOLOSUHTEET42
3.1	ACCUPAKKET36	3.1	BATTERIPAKET.....40	3.1	AKKUPARISTO42
4.1	REPARATIE.....37	4.1	REPARATION41	4.1	KORJAAMINEN.....43
4.2	GARANTIEVOORWAARDEN.....37	4.2	GARANTISERVICE.....41	4.2	TAKUU.....43
4.3	OPSLAG37	4.3	LAGRING41	4.3	VARASTOINTI.....43
4.4	AFVOEREN/MILIEUVRIENDELIJKHEID37	4.4	AVFALLSHANTERING / MILJÖVÄNLIGHET41	4.4	HÄVITTÄMINEN / YMPÄRISTÖVAATIMUSTENMUKAISUUS43

	STRANA		STRONA		页
1.1	VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY46	1.1	OGÓLNA WSKAZÓWKA DOTYCZĄCA BEZPIECZEŃSTWA TECHNICZNEGO.48	1.1	一般安全技术提示.....52
1.2	POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM ...46	1.2	ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNA- CZENIEM.....48	1.2	合规用途.....52
1.3	POUŽITÍ V ROZPORU S URČENÍM ...46	1.3	ZASTOSOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM.....48	1.3	非合规用途.....52
1.4	ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ46	1.4	DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE48	1.4	欧盟一致性声明.....52
2.1	PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU46	2.1	PRZED URUCHOMIENIEM.....48	2.1	试运行前.....52
2.2	UVEDENÍ DO PROVOZU.....46	2.2	URUCHOMINIE.....48	2.2	试运行.....52
2.3	VÝKONOVÉ PARAMETRY46	2.3	DANE TECHNICZNE48	2.3	性能数据.....52
2.4	PROVOZNÍ PODMÍNKY46	2.4	WARUNKI EKSPLOATACJI48	2.4	运行条件.....52
3.1	AKUPAK46	3.1	BATERIA.....48	3.1	电池组.....52
4.1	OPRAVY.....47	4.1	NAPRAWA.....49	4.1	维修.....53
4.2	ZÁRUKA.....47	4.2	GWARANCJA.....49	4.2	保修.....53
4.3	SKLADOVÁNÍ.....47	4.3	PRZECHOWYWANIE.....49	4.3	存放.....53
4.4	LIKVIDACE / SNÁŠENLIVOST SE ŽIVOTNÍM PROSTŘEDÍM.....47	4.4	UTYLIZACJA / WPŁYWNAŚRODOWISKO.....49	4.4	报废 / 环境相容性.....53



1. SICHERHEITSHINWEIS

1.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE

Diese Betriebsanleitung gilt für das Ladegerät LG 4A.
Nur qualifiziertes Personal darf das Ladegerät handhaben.



WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. *Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.*



Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.
Ladegerät vor Nässe schützen. Keine defekten oder beschädigten Ladegeräte verwenden. Ladegerät nicht öffnen oder zerlegen.

1.2 BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Ladegerät darf ausschliesslich zum Laden von SUHNER Akku Packs verwendet werden.

1.3 NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG



Alle ändern als unter Pkt. 1.2 beschriebenen Verwendungen gelten als nicht bestimmungsgemässe Verwendung und sind deshalb nicht zulässig.

1.4 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ORIGINAL)

SUHNER Deutschland GmbH, Trotzacker 50, D-79713 Bad Säckingen erklärt hiermit in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt mit der Serien- oder Chargen-Nr. (siehe Rückseite) den Anforderungen der Richtlinie 2006/95/EG, 2014/30/EU entspricht. Angewandte Normen: EN 60335. Dokumentbevollmächtigter: T. Fischer. D-Bad Säckingen 01/2020. *T. Fischer*
T. Fischer/Divisionsleiter



2. INBETRIEBNAHME

2.1 VOR DER INBETRIEBNAHME

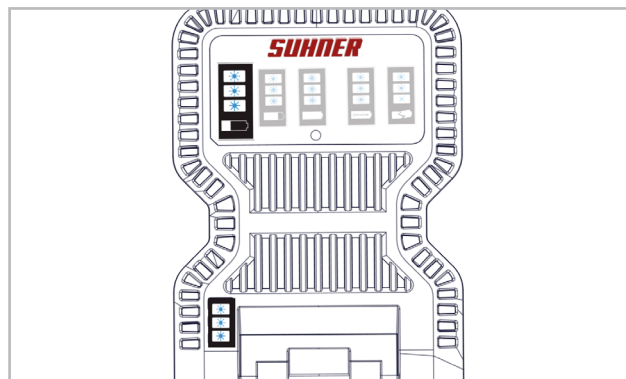


Netzspannung überprüfen. Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen. Länderspezifische

Vorschriften sind zu beachten.

2.2 INBETRIEBNAHME

Das Netzkabel an das Ladegerät anschliessen und in die Steckdose einstecken.



Alle Kontrolllampen leuchten konstant für 2 Sekunden. Das Ladegerät ist betriebsbereit.

2.3 LEISTUNGSDATEN

Netzspannung	100-240V ~50/60Hz
Ladespannung Akku Pack	18V =
Ladestrom	4A
Zulässige Ladetemperatur	0-45°C
Ladezeit	70min.

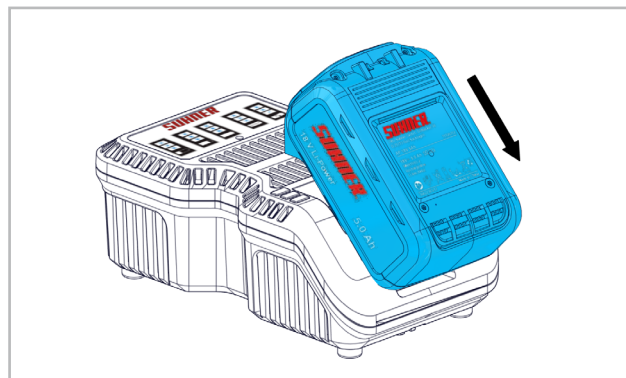
2.4 BETRIEBSBEDINGUNGEN

Temperaturbereich Betrieb: 0 bis +45°C
Relative Luftfeuchtigkeit: 95% bei +10°C

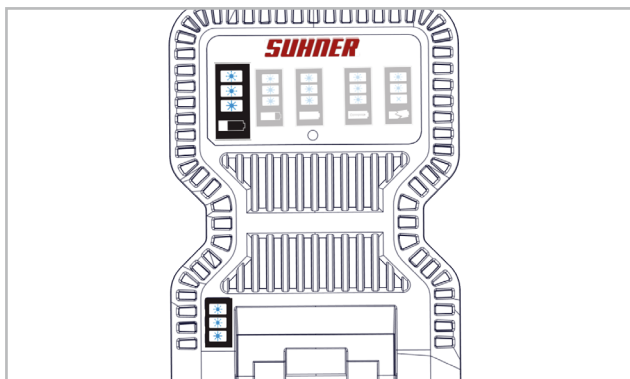


3. HANDHABUNG / BETRIEB

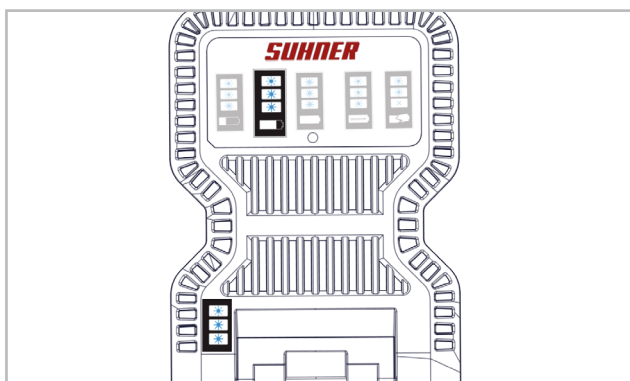
3.1 AKKU PACK



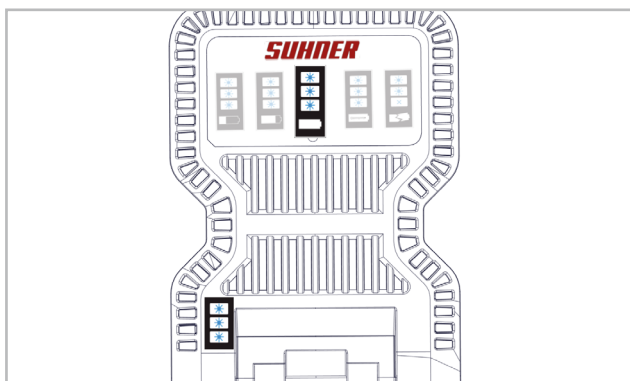
Akku Pack in das Ladegerät in die dafür vorgesehene Schiene stecken bis es hörbar einrastet. Der Ladestatus wird während des Ladevorganges mit den Kontrollleuchten wie folgt angezeigt:



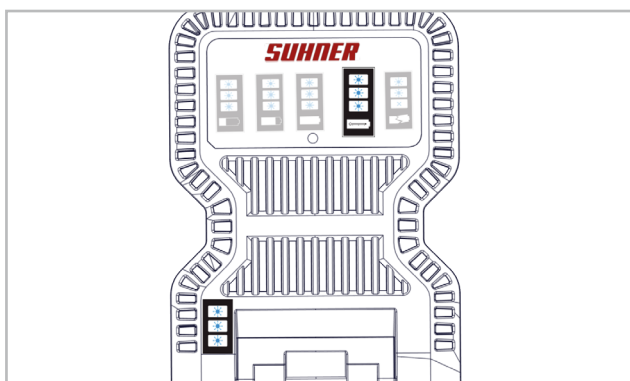
2 Kontrollleuchten blinken, 1 Kontrollleuchte ist aktiv: Der Ladevorgang ist aktiv. Der Ladestatus liegt unter 50%.



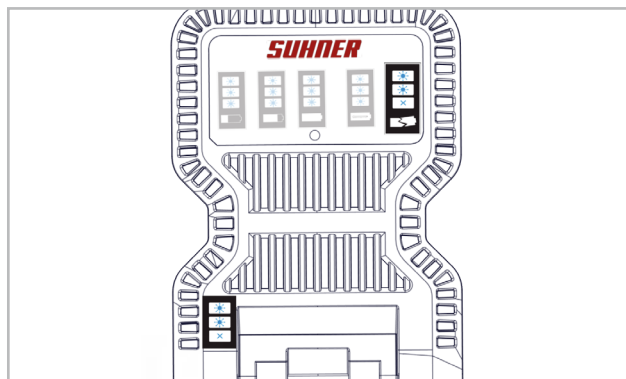
1 Kontrollleuchte blinkt, 2 Kontrollleuchten sind aktiv: Der Ladevorgang ist aktiv. Der Ladestatus liegt über 50%.



Alle Kontrollleuchten sind aktiv: Der Ladestatus beträgt 100%. Die Erhaltungsladung ist aktiv.



Alle Kontrollleuchten blinken: Der Ladevorgang ist nicht aktiv. Die Temperatur des Akku Packs ist zu hoch. Das Akku Pack entfernen und während 15-30 Minuten abkühlen lassen.



2 Kontrollleuchten blinken, 1 Kontrollleuchte ist nicht aktiv: Das Akku Pack ist defekt. Es ist unverzüglich aus dem Ladegerät zu entfernen und von einer autorisierten SUHNER Kundendienststelle prüfen zu lassen.



4. INSTANDHALTUNG / WARTUNG

4.1 REPARATUR

Sollte das Ladegerät trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten SUHNER Kundendienststelle ausführen zu lassen. Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdung zu vermeiden.

4.2 GARANTIELEISTUNG

Für Schäden/Folgeschäden wegen unsachgemässer Behandlung, nicht bestimmungsgemässer Verwendung, nicht Einhalten der Instandhaltungs- und Wartungsvorschriften sowie Handhabung durch nicht autorisierte Personen besteht kein Anspruch auf Garantieleistung. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Ladegerät unzerlegt zurückgesandt wird.

4.3 LAGERUNG

Temperaturbereich: -15°C bis +50°C

Max. relative Luftfeuchtigkeit: 90% bei +30°C, 65% bei +50°C

4.4 ENTSORGUNG / UMWELTVERTRÄGLICHKEIT

Das Ladegerät besteht aus Materialien, die einem Recyclingprozess zugeführt werden können.

Ladegerät vor der Entsorgung unbrauchbar machen.



Ladegerät nicht in den Müll werfen.

Gemäss nationalen Vorschriften muss dieses La-

DE

degerät einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

4.4.1 NUR FÜR EU LÄNDER

Gemäss der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht, müssen nicht mehr gebrauchsfähige Ladegeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

FR

DE

i 1. INDICATION RELATIVE À SÉCURITÉ

1.1 INDICATIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Ce mode d'emploi est valable pour le chargeur LG 4A. Seul le personnel qualifié est autorisé à manipuler le chargeur.

AVERTISSEMENT Lisez l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions.

Les négligences dans le respect des consignes de sécurité peuvent provoquer des électrocutions, des incendies et/ou de graves blessures.

Conservez soigneusement l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions.

Protéger le chargeur de l'humidité. Ne pas utiliser de chargeurs défectueux ou endommagés. Ne pas ouvrir ou démonter le chargeur.

1.2 UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION

Le chargeur doit être utilisé exclusivement pour charger les blocs batterie SUHNER.

1.3 UTILISATION CONTRAIRE À LA DESTINATION

Toutes les applications autres que celles décrites au point 1.2 sont à considérer comme contraires à la destination et ne sont donc pas admissibles.

1.4 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Traduction du «EG-Konformitätserklärung (Original)». SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen déclare par la présente, sous sa seule responsabilité, que le produit portant le numéro de série ou de lot (voir verso) est conforme aux exigences des directives 2006/95/EG, 2014/30/EU. Normes appliquées : EN 60335. Fondé de pouvoir : T. Fischer. D-Bad Säckingen, 01/2020. T. Fischer/Chef de division *TF*

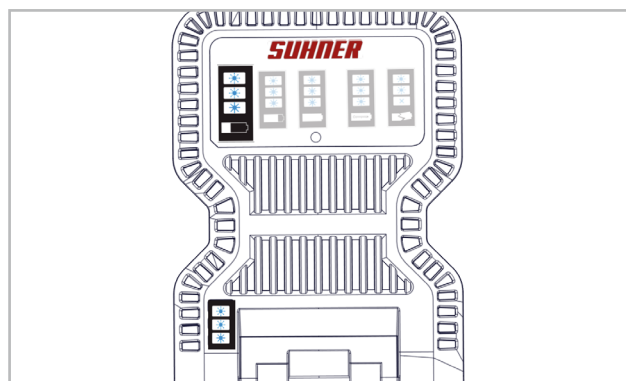
i 2. MISE EN SERVICE

2.1 AVANT LA MISE EN SERVICE

Contrôler la tension du réseau. La tension de la source doit correspondre avec les indications de la fiche signalétique. Respecter les prescriptions spécifiques au pays.

2.2 MISE EN SERVICE

Brancher le câble réseau sur le chargeur et le brancher dans la prise électrique.



Tous les voyants de contrôle s'allument en continu pendant 2 secondes. Le chargeur est prêt à l'emploi.

2.3 PERFORMANCES

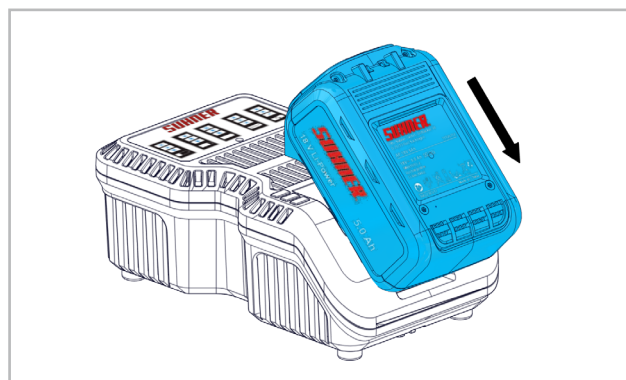
Tension de réseau	100-240V ~50/60Hz
Tension de charge bloc batterie	18V =
Courant de charge	4A
Température de charge admissible	0-45°C
Temps de charge	70min.

2.4 CONDITIONS D'EXPLOITATION

Plage de températures en exploitation: 0 à +45°C
Humidité de l'air relative: 95% à +10°C

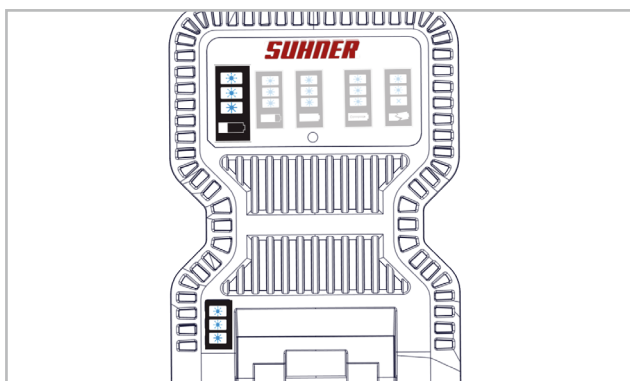
i 3. UTILISATION / EXPLOITATION

3.1 BLOC BATTERIE

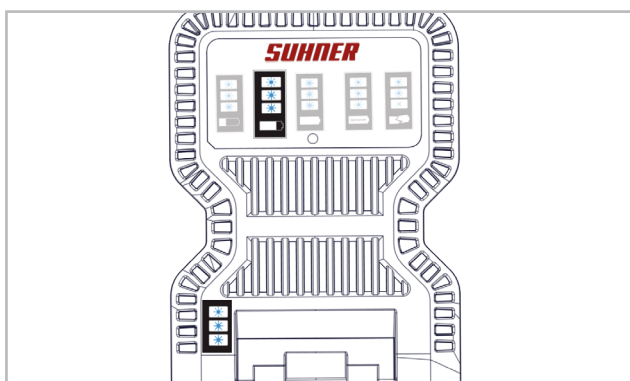


Insérer le bloc batterie dans le chargeur dans le rail prévu à cet effet jusqu'à ce qu'il s'enclenche de façon audible.

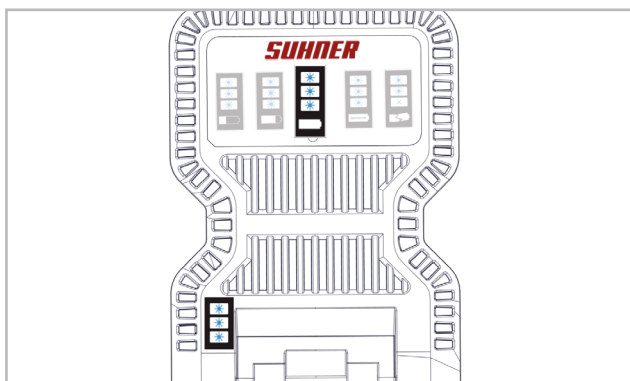
L'état de charge est indiqué à l'aide des voyants de contrôle pendant le processus de charge comme suit :



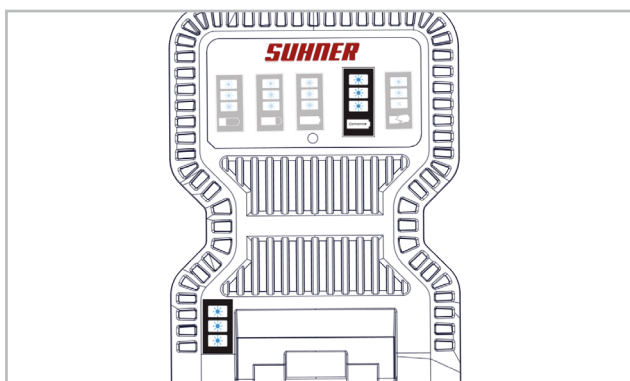
2 voyants de contrôle clignotent, 1 voyant de contrôle est actif : Le processus de charge est actif. L'état de charge est inférieur à 50 %.



1 voyant de contrôle clignote, 2 voyants de contrôle sont actifs : Le processus de charge est actif. L'état de charge est supérieur à 50 %.



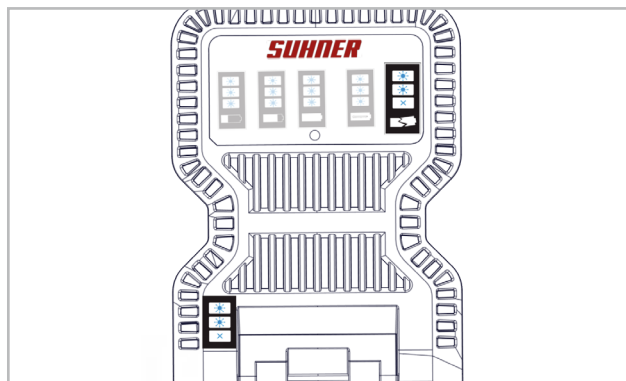
Tous les voyants de contrôle sont actifs : L'état de charge est de 100 %. La charge de maintien est active.



Tous les voyants de contrôle clignotent : Le processus de

charge n'est pas actif. La température du bloc batterie est trop élevée.

Retirer le bloc batterie et le laisser refroidir pendant 15 à 30 minutes.



2 voyants de contrôle clignotent, 1 voyant de contrôle n'est pas actif : Le bloc batterie est défectueux. Il doit être retiré immédiatement du chargeur et contrôlé par un service après-vente SUHNER agréé.



4. MAINTENANCE / ENTRETIEN

4.1 RÉPARATION

Si le chargeur devait présenter un défaut malgré des processus de fabrication et de contrôles rigoureux, il y a lieu de faire exécuter la remise en état par un atelier de service à la clientèle agréé par SUHNER. Si le câble de raccordement doit être remplacé, cette opération doit être effectuée par le fabricant ou son représentant afin de ne pas compromettre la sécurité.

4.2 PRESTATION DE GARANTIE

Pour des dégâts et dégâts consécutifs résultants d'un traitement inadéquat, d'une utilisation non conforme à la destination, du non respect des prescriptions de maintenance et d'entretien, ainsi que de la manutention par du personnel non autorisé, il n'existe aucune prétention de garantie. Des réclamations ne peuvent être reconnues que si le chargeur est retournée non démontée.

4.3 ENTREPOSAGE

Plage de températures: -15°C à +50°C

Humidité de l'air relative max.: 90% à +30°C, 65% à +50°C

4.4 ELIMINATION / COMPATIBILITÉ ENVIRONNEMENTALE

Ce chargeur est composée de matériaux pouvant être soumis à un processus de recyclage.

Rendre le chargeur inutilisable avant la remise à une collecte de déchets.



Ne pas mettre le chargeur aux ordures.

Selon les prescriptions nationales, ce chargeur doit être remis dans un centre d'élimination

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN

DE

conforme à l'environnement.

FR

4.4.1 UNIQUEMENT POUR LES PAYS DE L'UE

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, les outils électriques inutilisables et conformément à la directive européenne 2006/66/CE les batteries/piles défectueuses ou usagées doivent être collectés séparément et recyclés de façon écologiques.

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

FR

DE



1. NOTES ON SAFETY

1.1 GENERAL NOTES ON SAFETY

These technical document apply to the charging unit LG 4A.

Only qualified personnel may handle the charging unit.



WARNING Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.



Save all warnings and instructions for future reference.

Protect the charging unit from moisture. Do not use defect or damaged charging units. Do not open or dismantle the charging unit.

1.2 USE OF THE MACHINE FOR PURPOSES FOR WHICH IT IS INTENDED

The charging unit may be used exclusively to charge SUHNER battery packs.

1.3 INCORRECT USE



All uses other than those described under section 1.2 are regarded as incorrect use and are therefore not admissible.

1.4 EC DECLARATION OF CONFORMITY

Translations of the «EG-Koformitätserklärung (Original)». SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen, hereby declares under sole responsibility that the product with the serial or batch no. (see reverse side) complies with the requirements under the Directive 2006/95/EG, 2014/30/EU. Applied standards: EN 60335. Document Agent: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 01/2020. T. Fischer/Managing Division manager

T. Fischer



2. COMMISSIONING

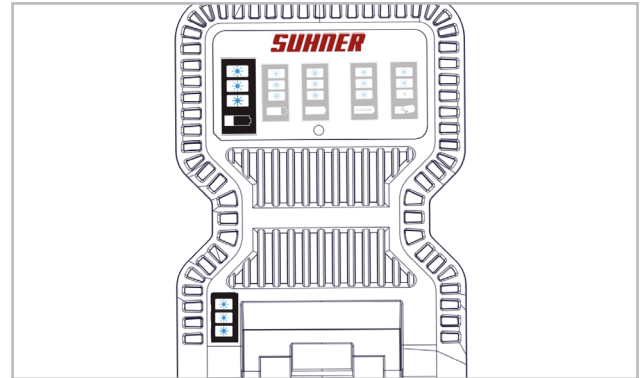
2.1 PRIOR TO TAKING THE MACHINE INTO SERVICE



Before connecting tool to a power source, be sure the voltage supplied is the same as specified on the name plate of the tool. Observe national regulations. .

2.2 TAKING THE MACHINE INTO SERVICE

Connect the mains cable to the charging unit, and plug it into the socket.



All indicator lamps light up steadily for about two seconds. The charging unit is ready.

2.3 RATING DATA

Power voltage	100-240V ~50/60Hz
Battery pack charging voltage	18V =
Charging current	4A
Max. charging temperature	0-45°C
Charging time	70min.

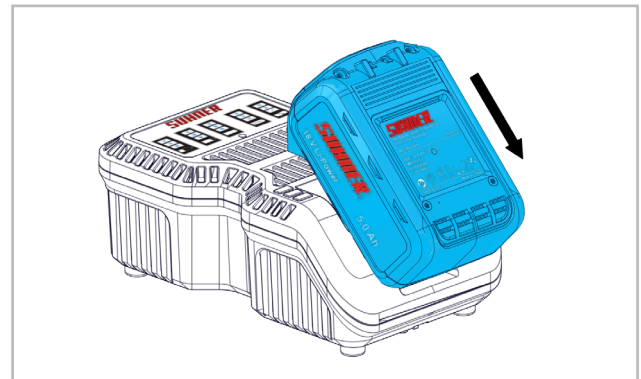
2.4 OPERATING CONDITIONS

Temperature range during operation: 0 to +45°C
Relative air humidity: 95% at +10°C



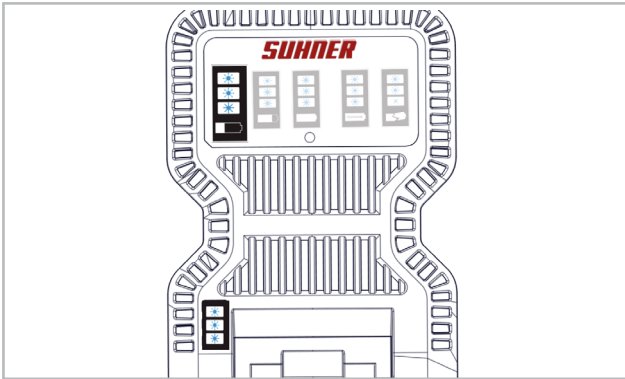
3. HANDLING / OPERATION

3.1 BATTERY PACK

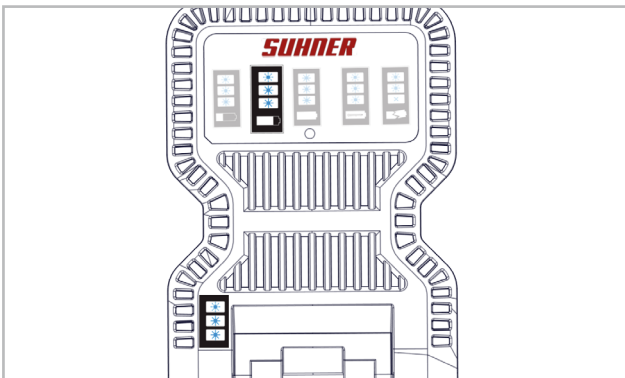


Insert the battery pack in the rail provided in the charging unit until it engages audibly.

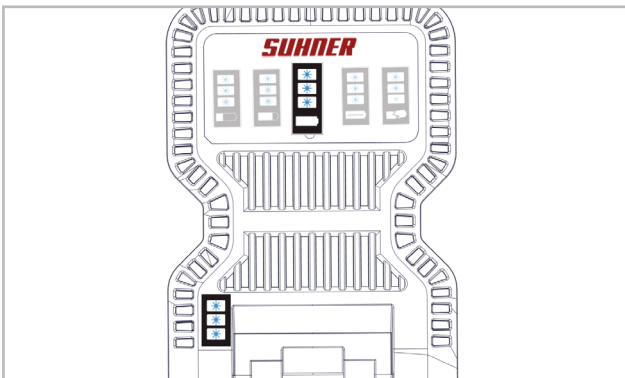
During charging, the indicator lamps signal the charging status as follows:



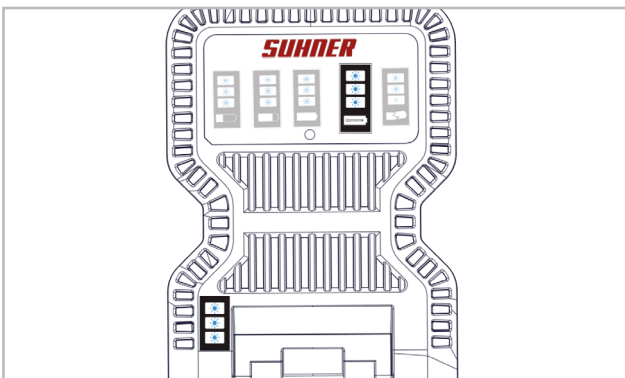
2 indicator lamps flashing, 1 indicator lamp active: Charging is active. The charged level is under 50%.



1 indicator lamp flashing, 2 indicator lamps active: Charging is active. The charged level is over 50%.

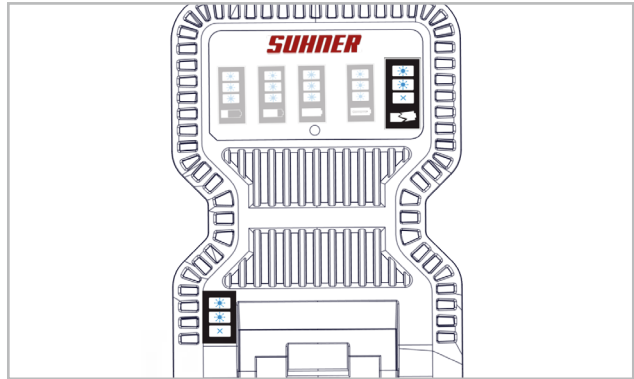


All indicator lamps active: The charged level is 100%. Trickle charge active.



All indicator lamps flashing: Charging is not active. Battery pack temperature too high.

Remove the battery pack, and leave to cool for 15–30 minutes.



2 indicator lamps flashing, 1 indicator lamp not active: The battery pack is defect. It must be removed immediately from the charging unit and inspected by an authorised SUHNER customer service centre.



4. SERVICE / MAINTENANCE

4.1 REPAIR

If the charging unit strict observance of the manufacturing and testing method the tool should happen to fail, it must be repaired by an authorized SUHNER agency. Any replacement needed for the connecting line must be installed by the manufacturer or its agent if safety risks are to be eliminated.

4.2 WARRANTY

In the event of the tool being improperly handled, used for purposes for which it is not intended and/or of the service and maintenance instructions not being observed by non-authorized persons, no warranty shall be in effect for damages/consequential damages. Complaints can only be honored if the charging unit is returned in the undisassembled condition.

4.3 STORAGE

Temperature range: -15°C to +50°C

Max. relative air humidity: 90% at +30°C, 65% at +50°C

4.4 DISPOSAL / ENVIRONMENTAL COMPATIBILITY

This charging unit consists of materials which can be disposed of in a recycling process.

Before disposal, render the charging unit unusable.



Do not throw the charging unit into the garbage collection.

According to national regulations this charging unit must be recycled in an environmentally-friendly manner.

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN

4.4.1 FOR EU NATIONS ONLY

The disposal of inoperable power tools and defect or rundown batteries are regulated by the European Directives 2002/96/EC and 2006/66/EC respectively. According to these, they must be collected separately and introduced to an environmentally friendly recycling process.

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

FR

DE



1. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

1.1 INFORMAZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

Questo manuale tecnico si riferisce al caricabatterie LG 4A.

Il caricabatterie può essere utilizzato solo da personale qualificato.



ATTENZIONE Leggere tutte le raccomandazioni di sicurezza e le istruzioni. In caso di mancata osservanza delle raccomandazioni di sicurezza e delle istruzioni si possono verificare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.



Conservare tutte le raccomandazioni di sicurezza e le istruzioni anche per il futuro.

Proteggere il caricabatterie dall'umidità. Non utilizzare caricabatterie guasti o danneggiati. Non aprire o smontare il caricabatterie.

1.2 IMPIEGO CONFORME DELLA MACCHINA

Il caricabatterie può essere utilizzato esclusivamente per caricare pacchi batterie SUHNER.

1.3 IMPIEGO NON CONFORME



Tutti gli ulteriori impieghi, non indicati al precedente punto 1.2 sono da considerare come non conformi alle prescrizioni e sono pertanto vietati.

1.4 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Traduzione delle «EG-Konformitätserklärung (Original)». Con la presente, la SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto contrassegnato con il numero di serie o con il numero di lotto (vedi retro) è conforme alle specifiche delle direttive 2006/95/EG, 2014/30/EU. Norme applicate: EN 60335. Responsabile della documentazione: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 01/2020. T. Fischer/Presidente di divisione *T. Fischer*



2. MESSA IN SERVIZIO

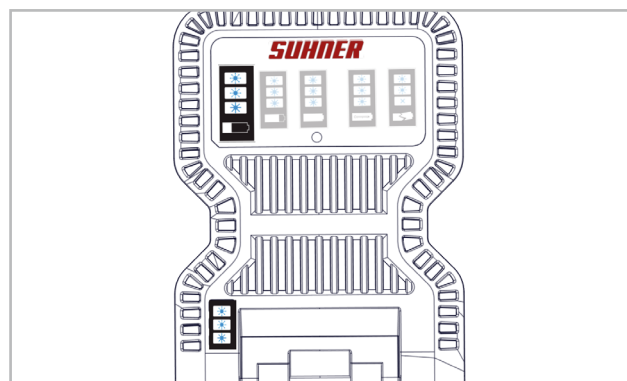
2.1 PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE



Verificare la tensione di rete. La tensione della fonte di alimentazione deve corrispondere a quella indicata sulla placchetta del modello. Sono da osservare le prescrizioni specifiche per le diverse nazioni.

2.2 MESSA IN FUNZIONE

Collegare il cavo di rete al caricabatterie e inserirlo nella presa.



Tutte le spie si accendono con luce fissa per 2 secondi. Il caricabatterie è pronto all'uso.

2.3 DATI SULLE PRESTAZIONI

Tensione di rete	vedi	100-240V ~50/60Hz
Tensione di caricamento pacco batterie		18V =
Corrente di carica		4A
Temperatura di stoccaggio ammessa		0-45°C
Tempo di carica		70min.

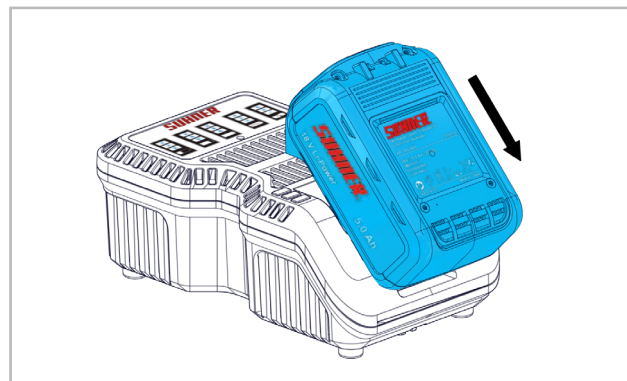
2.4 CONDIZIONI DI IMPIEGO

Temperatura d'esercizio: 0 a +45 °C
Umidità relativa: 95% a + 10 °C



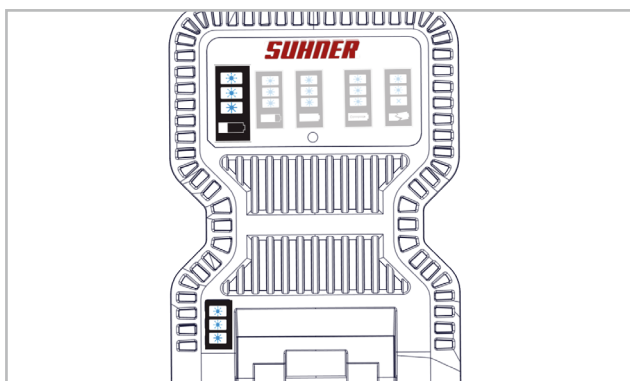
3. MANIPOLAZIONE / IMPIEGO

3.1 PACCO BATTERIE

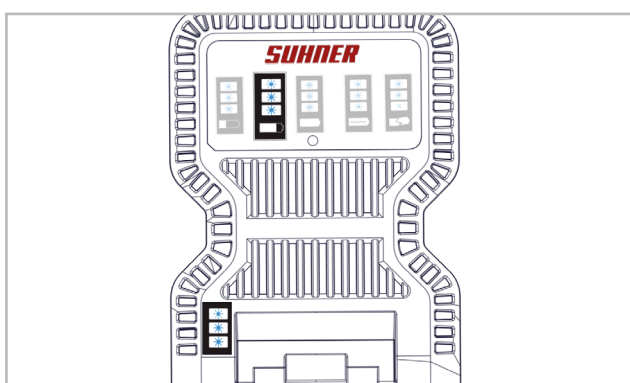


Inserire il pacco batterie nel caricabatterie, nell'apposita guida fino a quando non si innesta.

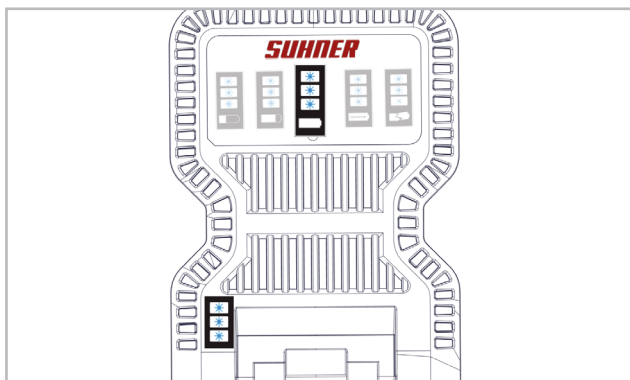
Il livello di carica viene visualizzato durante il caricamento dalle spie come indicato di seguito:



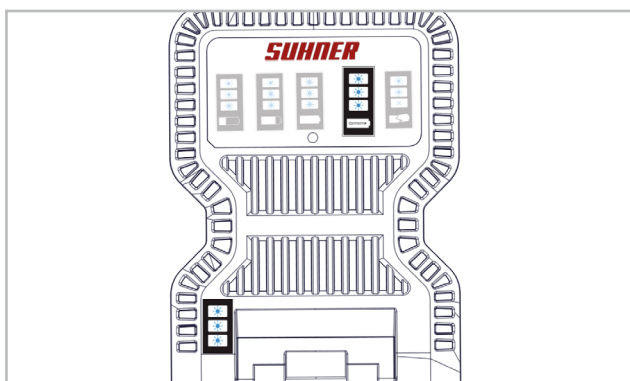
2 spie lampeggiano, 1 spia è accesa: Il caricamento è in corso. Il livello di carica è inferiore a 50 %.



1 spia lampeggia, 2 spie sono accese: Il caricamento è in corso. Il livello di carica è superiore a 50 %.

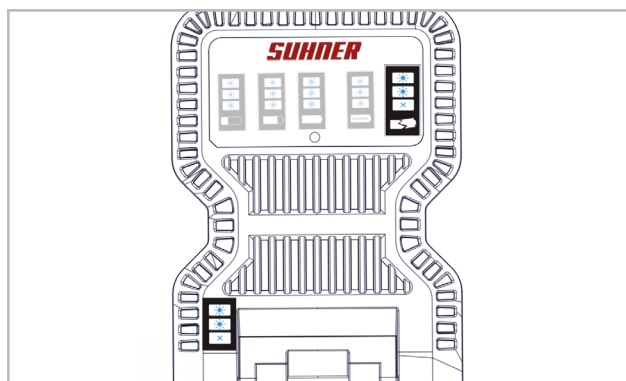


Tutte le spie sono accese: Il livello di carica è di 100%. La carica di mantenimento è attiva.



Tutte le spie lampeggiano: Il caricamento non è in corso. La temperatura del pacco batterie è troppo elevata.

Rimuovere il pacco batterie e lasciarlo raffreddare per 15-30 minuti.



2 spie lampeggiano, 1 spia non è accesa: Il pacco batterie è guasto. Deve subito essere rimosso dal caricabatterie e deve essere controllato da un punto di assistenza ai clienti autorizzato da SUHNER.



4. SERVIZIO / MANUTENZIONE

4.1 RIPARAZIONE

Se il caricabatterie dovesse guastarsi, nonostante l'accurata fabbricazione e collaudo, la riparazione deve essere affidata ad un servizio clienti autorizzato SUHNER. Se è necessario utilizzare il cavo di collegamento, questo va realizzato dal produttore o da un suo rappresentante per evitare pericoli legati alla sicurezza.

4.2 GARANZIA

Non sussiste diritto alla garanzia in caso di danni o danni conseguenti dovuti alla manipolazione inadeguata, all'uso non conforme alle prescrizioni, al mancato rispetto delle prescrizioni relative alla messa a punto ed alla manutenzione, così come all'impiego da parte di personale non autorizzato. Reclamazioni possono essere considerate solo se il caricabatterie viene ritornata non smontata.

4.3 IMMAGAZZINAMENTO

Temperature: -15°C a $+50^{\circ}\text{C}$

Umidità relativa massima dell'aria: 90% a $+30^{\circ}\text{C}$, 65% a $+50^{\circ}\text{C}$

4.4 SMALTIMENTO / COMPATIBILITÀ AMBIENTALE

Il caricabatterie è composta di materiali che possono essere convogliati in processi di riciclo.

Rendere inutilizzabile il caricabatterie prima dello smaltimento.



Non gettare il caricabatterie nella spazzatura.

In applicazione delle prescrizioni nazionali, questo caricabatterie deve essere smaltito in modo rispettoso dell'ambiente.

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN

DE

4.4.1 SOLO PER I PAESI UE

Gli utensili elettrici non più utilizzabili, ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE, e le batterie guaste o usate, ai sensi della direttiva europea 2006/66/CE, devono essere raccolti e conferiti a un servizio di riciclaggio ecocompatibile.

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN



1. INDICACIONES RELATIVAS A SEGURIDAD

1.1 INDICACIONES GENERALES RELATIVAS A SEGURIDAD

Esta documentación técnica es válida para el cargador LG 4A.

Solamente el personal cualificado puede manipular el cargador.



ADVERTENCIA Lea todas las advertencias de seguridad e instrucciones. Las negligencias al cumplir las advertencias de seguridad e instrucciones pueden causar una descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.



Guarde todas las advertencias de seguridad e instrucciones para el futuro.

Proteger el cargador de la humedad. No utilizar cargadores defectuosos o estropeados. No abrir ni desmontar el cargador

1.2 USO CONFORME AL PREVISTO

El cargador debe ser utilizado exclusivamente para cargar paquetes de baterías SUHNER.

1.3 USO NO CONFORME AL PREVISTO



Todo uso distinto a lo descrito en el punto 1.2 se considera no conforme al previsto, por lo que no está permitido.

1.4 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Traducción del «EG-Konformitätserklärung (Original)». SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen declara bajo su única responsabilidad que el producto con el N° de serie o N° de lote (véase la parte posterior) se halla en conformidad con la Directiva 2006/95/EG, 2014/30/EU. Normas técnicas armonizadas: EN 60335. Representante autorizado: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 01/2020. T. Fischer/Director de División

T. Fischer



2. PUESTA EN SERVICIO

2.1 ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

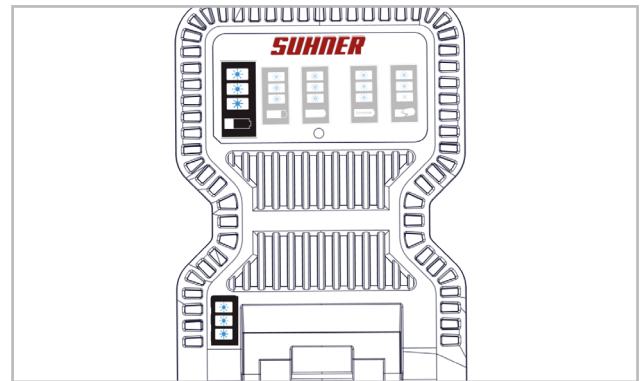


Comprobar el voltaje de la red. La tensión de la fuente de alimentación tiene que coincidir con la indicada en la placa de características. Ob-

servar las disposiciones legales específicas del país.

2.2 PUESTA EN SERVICIO

Conectar el cable de red al cargador e introducir en la toma de corriente.



Todas las lámparas pilotos se encienden constantemente durante 2 segundos. El cargador está listo para el uso.

2.3 DATOS DE RENDIMIENTO

Tensión de red	100-240V ~50/60Hz
Tensión de carga del paquete de baterías	18V =
Corriente de carga	4A
Temperatura de carga permitida	0-45°C
Tiempo de carga	70min.

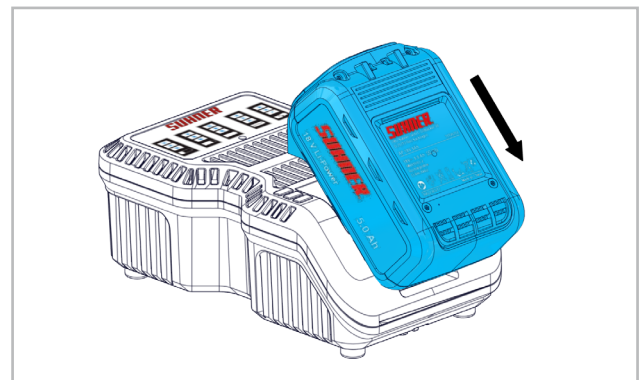
2.4 CONDICIONES DE USO

Gama de temperaturas en servicio: 0 a +45 °C
 Humedad relativa del aire: 95% a +10 °C



3. MANEJO / OPERACIÓN

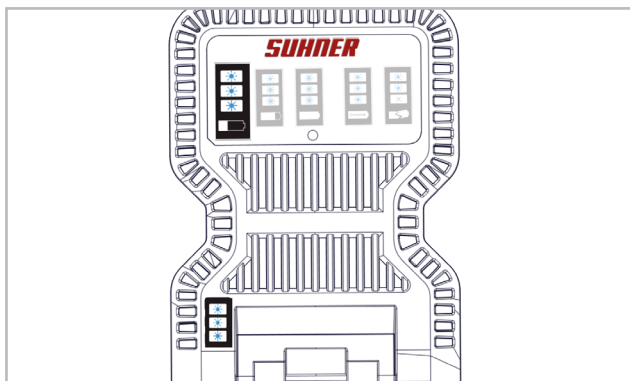
3.1 PAQUETE DE BATERÍAS



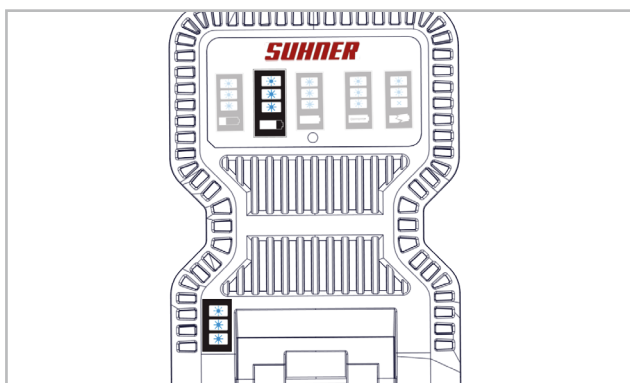
Introducir el paquete de baterías en el cargador median-

te el carril previsto para ello hasta que encaje de forma audible.

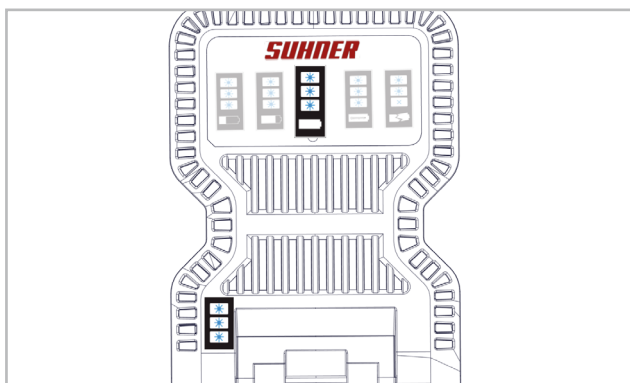
El estado de carga se indicará durante el proceso de carga con las lámparas de control del siguiente modo:



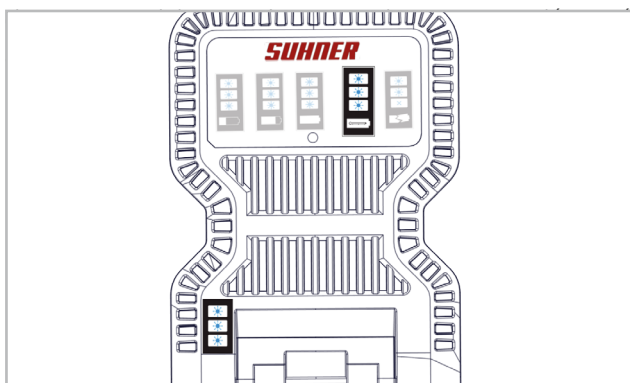
2 lámparas de control parpadean, 1 lámpara de control está activa: El proceso de carga está activo. El estado de carga está por debajo del 50%.



1 lámpara de control parpadea, 2 lámparas de control están activas: El proceso de carga está activo. El estado de carga está por encima del 50%.

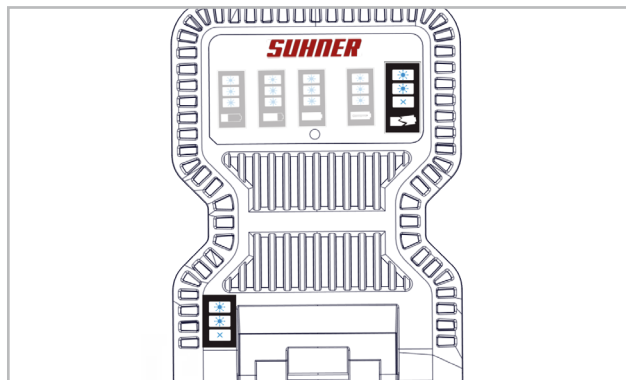


Todas las lámparas de control están activas: El estado



Todas las lámparas de control parpadean: El proceso de carga no está activo. La temperatura del paquete de baterías es demasiado alta.

Retirar el paquete de baterías y dejar enfriar durante 15-30 minutos.



2 lámparas de control parpadean, 1 lámpara de control no está activa: El paquete de baterías está defectuoso. Se debe retirar inmediatamente del cargador y hacerlo examinar por un centro autorizado de atención al cliente de SUHNER.



4. MANTENIMIENTO / ENTRETENIMIENTO

4.1 REPARACIÓN

Este cargador ha sido fabricado y comprobado con el máximo esmero. Si a pesar de ello se produjera una avería, la reparación deberá ser realizada por un servicio técnico autorizado SUHNER. Cuando sea necesario sustituir el cable de conexión, dicha sustitución debe realizarla el fabricante o su representante para evitar peligros potenciales para la seguridad.

4.2 GARANTÍA

La garantía no cubre daños directos ni consecuenciales resultantes de un trato inadecuado, de un uso no conforme al previsto, de no respetar las prescripciones de conservación y mantenimiento así como de un manejo por personas no autorizadas. Las reclamaciones sólo pueden ser admitidas si el cargador se devuelve sin desarmar.

4.3 ALMACENAMIENTO

Gama de temperaturas: -15°C a $+50^{\circ}\text{C}$

Humedad relativa máx. del aire: 90% en $+30^{\circ}\text{C}$, 65% en $+50^{\circ}\text{C}$

4.4 ELIMINACIÓN / COMPATIBILIDAD CON EL MEDIO AMBIENTE

Este cargador se ha construido con materiales que se

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN

DE

pueden someter a un proceso de reciclaje.
Inutilizar la máquina antes de su gestión como residuo.



No tirar el cargador a la basura.

La legislación nacional exige que este cargador se someta a un reciclaje que no perjudique el medio ambiente.

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN

4.4.1 SOLO PARA PAÍSES DE LA UE

De acuerdo con la Directiva europea 2002/96/CE, las herramientas eléctricas que ya no estén en condiciones de servicio y, de acuerdo con la Directiva europea 2006/66/CE, las baterías defectuosas o usadas deben ser recogidas por separado y destinarse a un proceso de reciclaje ecológico.

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN



1. INDICAÇÕES SOBRE SEGURANÇA

1.1 INDICAÇÕES GERAIS SOBRE A TÉCNICA DE SEGURANÇA

O presente manual de instruções é válido para o carregador LG 4A.

Apenas o pessoal qualificado pode manusear o carregador.



AVISO Leia todas as instruções e indicações de segurança. *As inobservâncias das instruções e indicações de segurança podem provocar choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.*



Guarde todas as instruções e indicações de segurança para futura referência.

Proteger o carregador da humidade. Não utilizar carregadores defeituosos ou danificados. Não abrir ou desmontar o carregador.

1.2 UTILIZAÇÃO CORRECTA PARA OS FINS PREVISTOS

O carregador deve ser usado exclusivamente para carregar os conjuntos de bateria SUHNER.

1.3 UTILIZAÇÃO INCORRECTA



Qualquer outra utilização diferente das descritas no ponto 1.2, será considerada como não apropriada e não será, portanto, permitida.

1.4 DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

Tradução do «EG-Konformitätserklärung (Original)».

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen declara, pela presente, sob sua exclusiva responsabilidade, que o produto com os números de série e de lote indicados (no verso), cumpre os requisitos das directivas europeias 2006/95/EG, 2014/30/EU. Normas aplicadas: EN 60335. Subscritor do documento: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 01/2020. T. Fischer/Gerente da Divisão

T. Fischer



2. ARRANQUE INICIAL

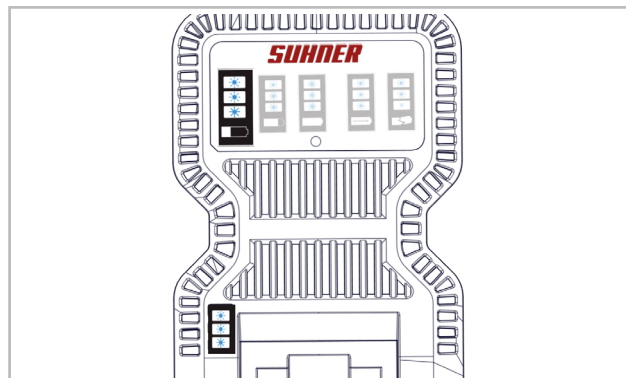
2.1 ANTES DO ARRANQUE INICIAL



Controlar a tensão da rede que deve coincidir com os dados da placa de características. Controlar a máquina antes de a utilizar. Respeitar as normas nacionais e locais.

2.2 ARRANQUE INICIAL

Conectar o cabo de rede ao carregador e ligar à tomada.



Todas as luzes de controlo acendem fixamente durante 2 segundos. O carregador está pronto a funcionar.

2.3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensão de alimentação	100-240V ~50/60Hz
Tensão de carga do conjunto de bateria	18V =
Corrente de carga	4A
Temperatura de carga permitida	0-45°C
Tempo de carga	70min.

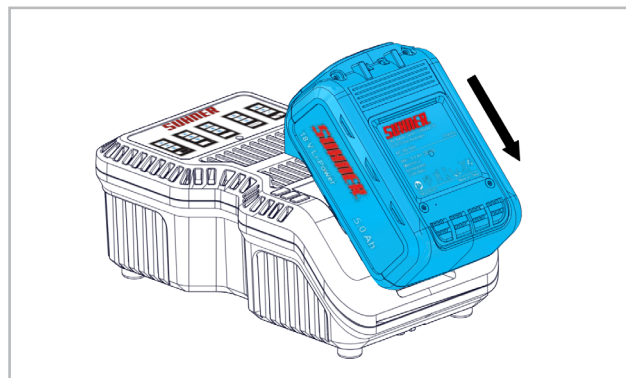
2.4 CONDIÇÕES DE OPERAÇÃO

Gama de temperaturas em operação: 0 a +45 °C
Máxima humidade relativa do ar: 95% a + 10 °C



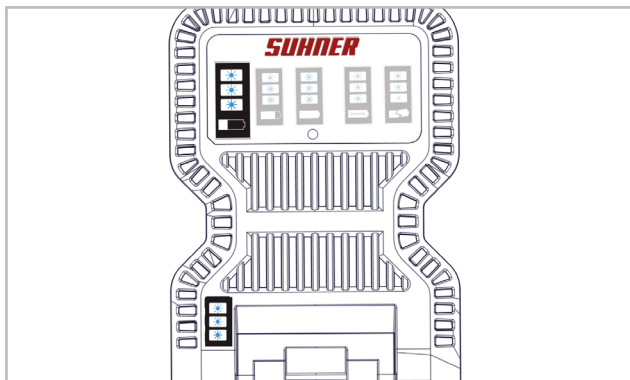
3. UTILIZAÇÃO / OPERAÇÃO

3.1 CONJUNTO DE BATERIA

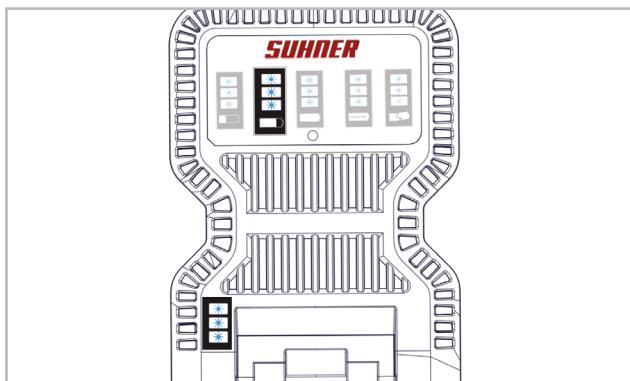


Inserir o conjunto de bateria no carregador, na calha prevista para o efeito, até se ouvir o encaixe.

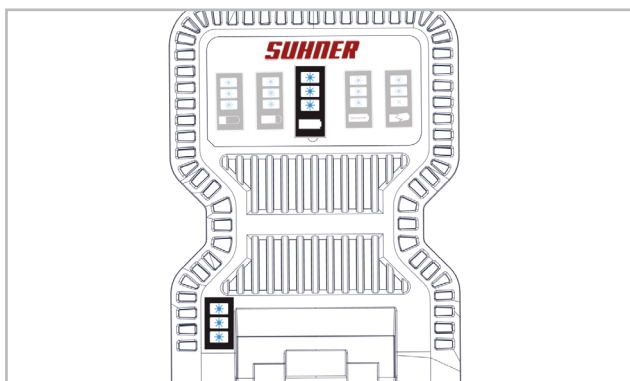
O estado de carregamento é mostrado com luzes de controlo durante o procedimento de carga, da seguinte forma:



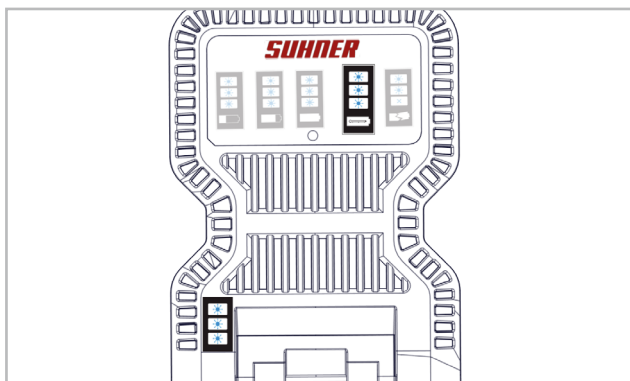
2 luzes de controlo piscam, 1 luz de controlo está activa: O procedimento de carga está activo. O estado de carga está abaixo de 50%.



1 luz de controlo pisca, 2 luzes de controlo estão activas: O procedimento de carga está activo. O estado de carga está acima de 50%

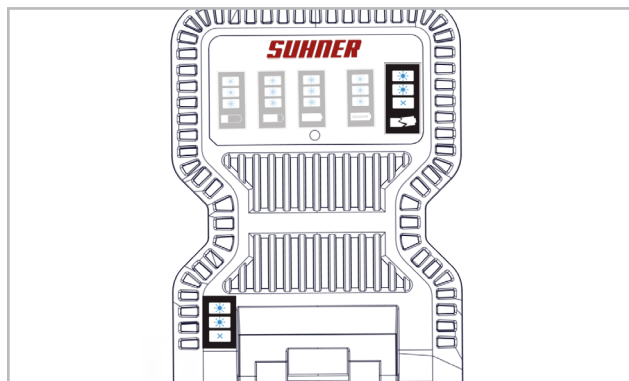


Todas as luzes de controlo estão activas: O estado de carga está a 100%. A carga de compensação está activa.



Todas as luzes de controlo piscam: O procedimento de carga não está activo. A temperatura do conjunto de bateria está demasiado elevada.

Remover o conjunto de bateria e deixar arrefecer durante 15-30 minutos.



2 luzes de controlo piscam, 1 luz de controlo não está activa: O conjunto de bateria é defeituoso. Deve ser imediatamente retirado do carregador e verificado por um serviço de atendimento ao cliente SUHNER autorizado.



4. SERVIÇO / MANUTENÇÃO

4.1 REPARAÇÃO

Caso o carregador apresente alguma deficiência apesar dos processos de fabrico e controle rigorosos, terá que ser reparada por um serviço de atenção ao cliente autorizado pela SUHNER. Se precisar uma substituição do cabo de ligação, este deve ser executado pelo fabricante ou pelo seu representante, para evitar riscos de segurança.

4.2 CONDIÇÕES DE GARANTIA

A garantia não cobre perdas/danos indirectos resultantes duma utilização ou dum tratamento inadequados, duma utilização não conforme com a funcionalidade prevista, da inobservância das prescrições de manutenção bem como por manutenção e serviço executados por pessoal não autorizado. Só se poderão atender reclamações se o carregador for devolvida devidamente montada.

4.3 ARMAZENAGEM

Gama de temperaturas: -15°C para +50°C

Humidade relativa máxima: 90% em +30°C, 65% em +50°C

4.4 ELIMINAÇÃO / COMPATIBILIDADE AMBIENTAL

O carregador é composta por materiais que podem ser incluídos em processos de reciclagem.

Inutilizar o carregador antes da sua eliminação.

DE



Não atirar o carregador para o lixo.
Segundo as normas nacionais, este carregador deve ser reciclada respeitando o meio ambiente.

FR

4.4.1 APENAS PARA PAÍSES UE

De acordo com a Directiva Europeia 2002/96/CE, as ferramentas eléctricas que já não podem ser utilizadas e, de acordo com a Directiva Europeia 2006/66/CE, as baterias/pilhas defeituosas ou usadas têm de ser recolhidas separadamente e encaminhadas para reutilização ecológica.

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN



1. VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

1.1 ALGEMENE VEILIGHEIDSTECHNISCHE INSTRUCTIES

Deze gebruiksaanwijzing geldt voor het oplaadapparaat LG 4A.

Uitsluitend gekwalificeerd personeel mag het oplaadapparaat onderhouden.



WAARSCHUWING Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. *Nalatigheid bij het naleven van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.*



Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Bescherm het oplaadapparaat tegen vocht. Gebruik geen defecte of beschadigde oplaadapparaten. Oplaadapparaat niet openen of uit elkaar halen.

1.2 VOORGESCHREVEN GEBRUIK

Het oplaadapparaat mag uitsluitend gebruikt worden om het accupakket van SUHNER op te laden.

1.3 NIET-VOORGESCHREVEN GEBRUIK



Alle andere dan onder 1.2 beschreven toepassingen gelden als niet-voorgeschreven gebruik en zijn daarom niet toegestaan.

1.4 EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Vertaling van de «EG-Konformitätserklärung (Original)». SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen verklaart hierbij in eigen verantwoordelijkheid dat het product met serie- of chargenr. (zie achterzijde) voldoet aan de eisen zoals gesteld in de richtlijnen 2006/95/EG, 2014/30/EU. Toegepaste normen: EN 60335. Gevolmachtigde persoon voor de documentatie: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 01/2020
T. Fischer/Afdelingschef *T. Fischer*



2. INBEDRIJFSTELLING

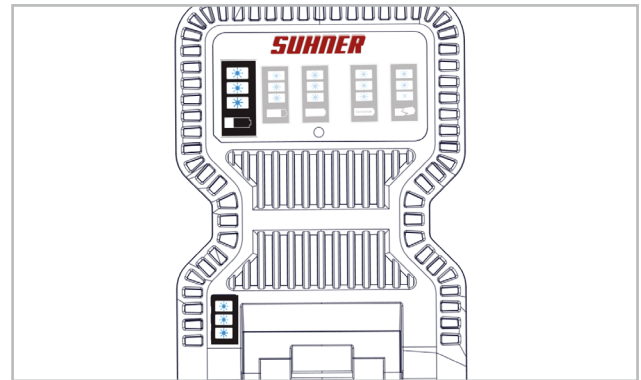
2.1 VOOR DE INBEDRIJFSTELLING



Controleer de netspanning. De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje. Neem de landspecifieke voorschriften in acht.

2.2 INBEDRIJFSTELLING

De netkabel op het oplaadapparaat aansluiten en in de stekker steken.



Alle controlelampjes branden continu gedurende 2 seconden. Het oplaadapparaat is klaar voor gebruik.

2.3 CAPACITEITGEGEVENS

Netspanning	100-240V ~50/60Hz
Laadspanning accupakket	18V =
Laadstroom	4A
Toegelaten laadtemperatuur	0-45°C
Oplaadtijd	70min.

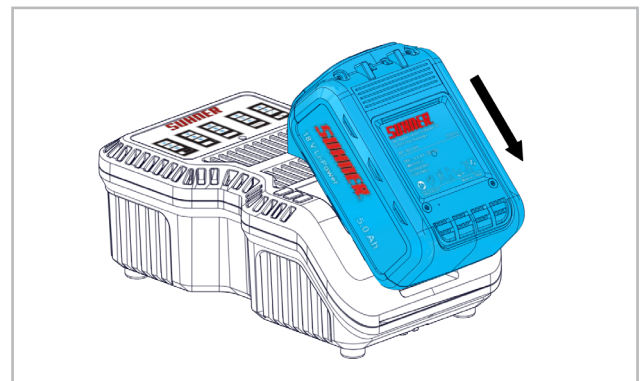
2.4 BEDRIJFSVOORWAARDEN

Temperatuurbereik werking: 0 tot +45°C
Relatieve luchtvochtigheid: 95% bij +10 °C



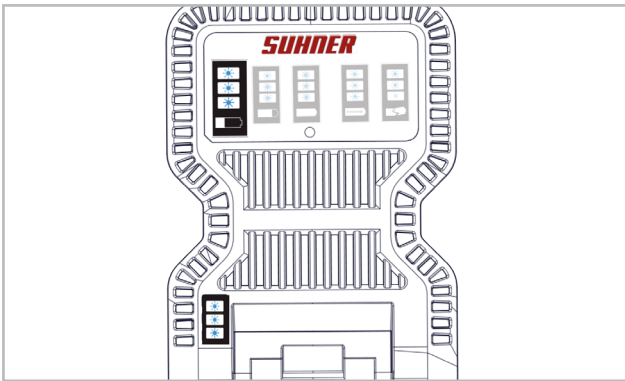
3. BEDIENING / WERKING

3.1 ACCUPAKKET

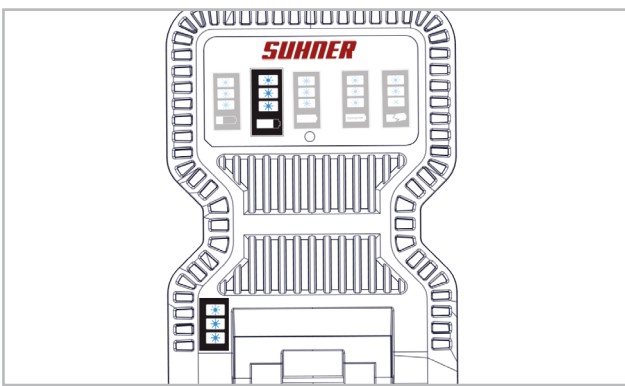


Accupakket in de rail van het oplaadapparaat steken tot het hoorbaar inklikt.

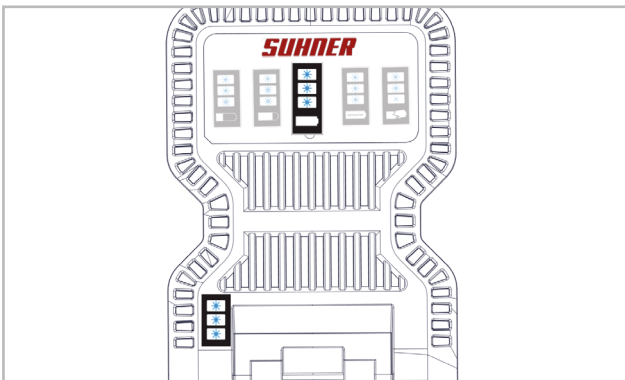
De laadstatus wordt tijdens het opladen met controlelampjes als volgt aangegeven:



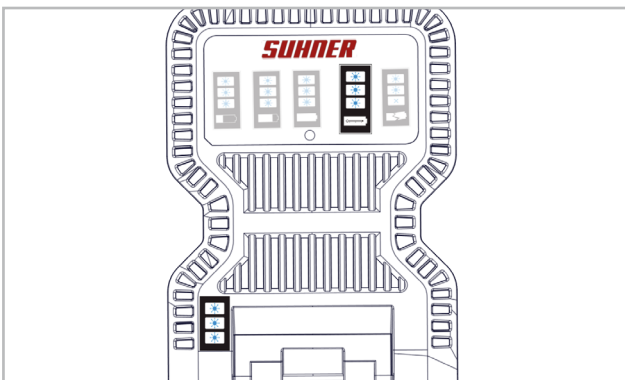
2 controlelampjes knipperen, 1 controlelampje is actief: Het laadproces is bezig. De laadstatus is minder dan 50%.



1 controlelampje knippert, 2 controlelampjes zijn actief: Het laadproces is bezig. De laadstatus is meer dan 50%.

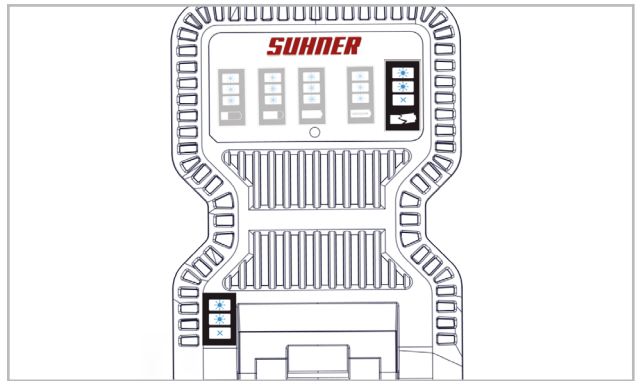


Alle controlelampjes zijn actief: De laadstatus is 100%. Het behoud van lading is actief.



Alle controlelampjes knipperen: Het laadproces is niet bezig. De temperatuur van het accupakket is te hoog.

Het accupakket verwijderen en gedurende 15 - 30 minuten laten afkoelen.



2 controlelampjes knipperen, 1 controlelampje is niet actief: Het accupakket is defect. Het moet meteen uit het oplaadapparaat verwijderd en door een bevoegde SUHNER-klantenservice gecontroleerd worden.



4. REPARATIE/ONDERHOUD

4.1 REPARATIE

Mocht het oplaadapparaat ondanks zorgvuldige productie- en testprocedures toch uitvallen, dan moeten reparatiewerkzaamheden worden verricht door een geautoriseerde SUHNER-servicedienst. Als de aansluitleiding moet worden vervangen, moet dit worden uitgevoerd door de fabrikant of één van diens vertegenwoordigers, om gevaarlijke situaties te voorkomen.

4.2 GARANTIEVOORWAARDEN

Bij schade/gevolgschade ten gevolge van ondeskundig gebruik, het niet nakomen van de onderhouds- en reparatieinstructies of doordat onderhoudswerkzaamheden niet zijn uitgevoerd door geautoriseerde personen, kan geen aanspraak meer worden gemaakt op de garantie. Reclamaties kunnen uitsluitend worden erkend als het oplaadapparaat als één geheel wordt geretourneerd.

4.3 OPSLAG

Temperatuurbereik: -15°C tot +50°C

Max. relatieve luchtvochtigheid: 90% bij +30°C, 65% bij +50°C

4.4 AFVOEREN/MILIEUVRIENDELIJKHEID

Het oplaadapparaat bestaat uit materialen die kunnen worden gerecycled. Maak het oplaadapparaat onklaar voordat deze wordt afgevoerd.



Zet het oplaadapparaat niet bij het huisvuil.

Overeenkomstig de nationale voorschriften moet dit oplaadapparaat voor milieuvriendelijk hergebruik worden afgevoerd.

DE

4.4.1 UITSLUITEND VOOR EU-LANDEN

Conform de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting in nationale wetgeving moeten afgedankte oplaadapparaten gescheiden ingezameld en milieuvriendelijk gerecycleerd worden.

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN



1. SÄKERHETSINFORMATION

1.1 ALLMÄN SÄKERHETSINFORMATION

Den här bruksanvisningen gäller för laddaren LG 4A. Endast kvalificerad personal har tillåtelse att hantera denna laddaren.



VARNING Läs alla säkerhetsupplysningar och instruktioner. Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningar och instruktioner kan orsaka elektrisk stöt, brand och/eller allvarliga personskador.



Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

Skydda laddaren mot väta. Använd inte defekta eller skadade laddare. Öppna eller ta inte isär laddaren.

1.2 ÄNDAMÅLSENLIG ANVÄNDNING

Laddaren får endast användas för att ladda SUHNER-batteripaket.

1.3 Icke ÄNDAMÅLSENLIG ANVÄNDNING



Alla användningar som inte har beskrivits under punkt 1.2 är icke ändamålsenliga och därför icke tillåtna.

1.4 EG-KONFORMITETSFÖRKLARING

Översättning av den «EG-Konformitetsserklärning (Original)».

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen förklarar härmed på eget ansvar att produkten med serienummer och chargenummer (se baksidan) motsvarar kraven av direktivet 2006/95/EG, 2014/30/EU. Använda normer: EN 60335. Dokument-fullmäktige: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 01/2020. T. Fischer/ avdelningschef

T. Fischer



2. IDRIFTTAGNING

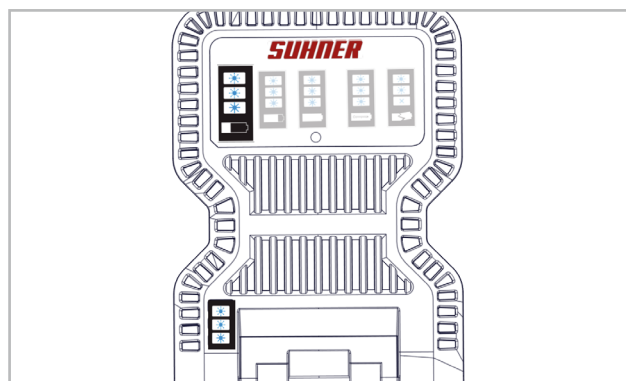
2.1 FÖRE IDRIFTTAGNINGEN



Kontrollera nätspänningen. Strömkällans spänning måste stämma överens med uppgifterna på typskylten. Beakta de specifika nationella föreskrifterna.

2.2 IDRIFTTAGNING

Anslut elkabeln till laddaren och stick in i uttaget.



Alla kontrollampor lyser konstant i 2 sekunder. Laddaren är klar att tas i drift.

2.3 PRESTANDADATA

Nätspänning	100-240V ~50/60Hz
Batteripaketets laddningsspänning	18V =
Laddningsström	4A
Tillåten laddningstemperatur	0-45°C
Laddningstid	70min.

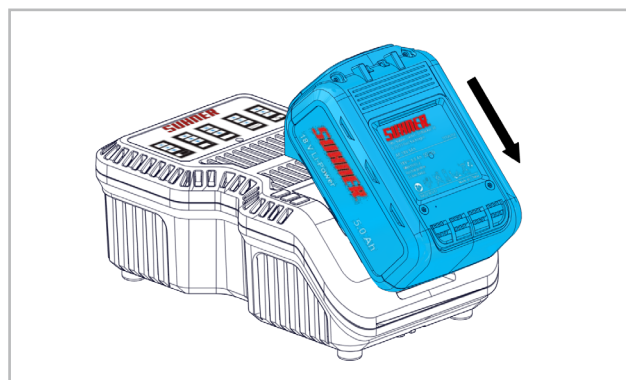
2.4 DRIFTSVILLKOR

Temperaturområde drift: 0 till +45°C
Relativ luftfuktighet: 95% vid +10 °C



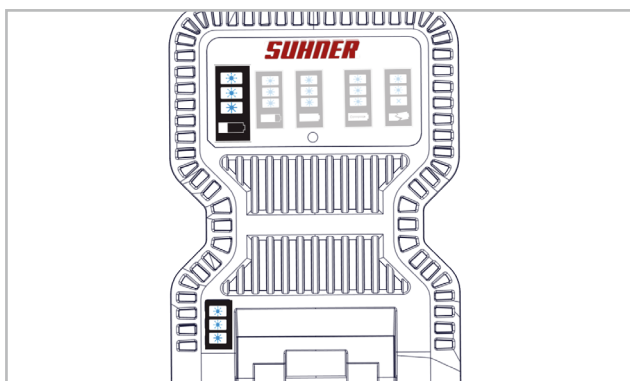
3. HANTERING / DRIFT

3.1 BATTERIPAKET

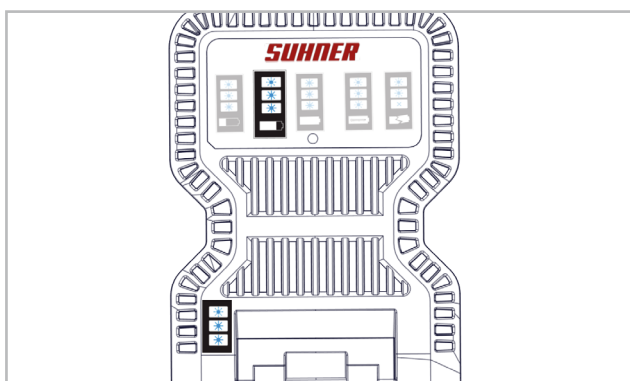


Stoppa in batteripaketet i den avsedda skenan i laddaren tills det hörs att det hakar fast.

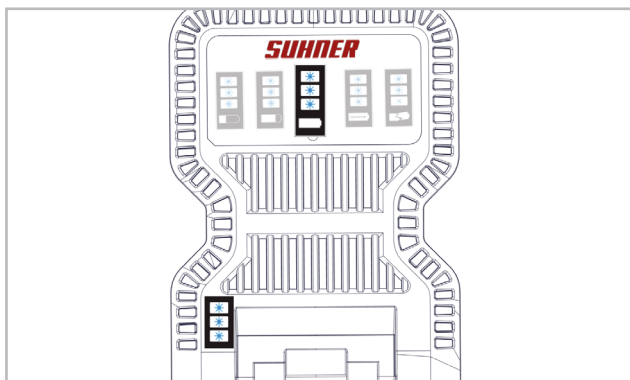
Laddningsstatusen visas med hjälp av kontrolllamporna under laddningen på följande sätt:



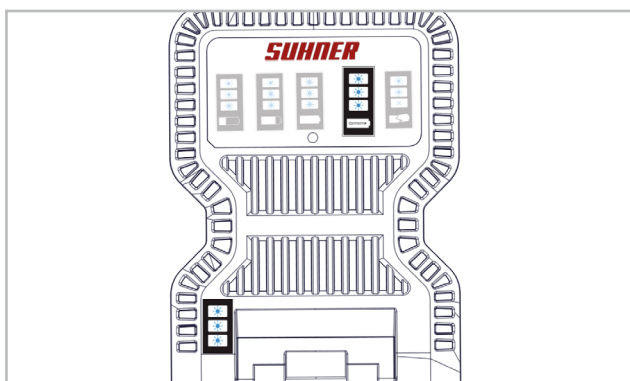
Två kontrolllampor blinkar, en kontrollampa är på: Laddning pågår. Laddningsstatusen ligger under 50 %.



En kontrollampa blinkar, två kontrollampor är på: Laddning pågår. Laddningsstatusen ligger över 50 %.

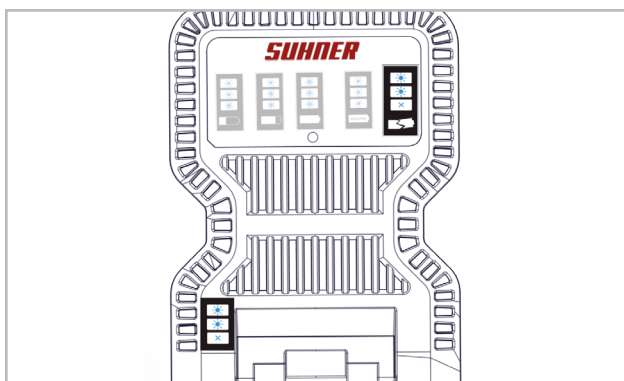


Alla kontrollampor är på: Laddningsstatusen ligger på 100 %. Underhållsladdningen är på.



Alla kontrollampor blinkar: Det pågår ingen laddning. Batteripaketets temperatur är för hög.

Ta bort batteripaketet och låt det svalna under 15–30 minuter.



Två kontrollampor blinkar, en kontrollampa är inte på: Batteripaketet är defekt. Det måste omedelbart tas ur laddaren och kontrolleras hos en auktoriserad SUHNER-kundtjänst.



4. UNDERHÅLL / SKÖTSEL

4.1 REPARATION

Om laddaren har ett funktionsavbrott trots de noggranna tillverknings- och kontrollprocesserna så skall reparationen genomföras av en auktoriserad SUHNER kundtjänst. Om det är nödvändigt att ersätta anslutningsledningen skall detta genomföras av tillverkaren eller dess representant för att undvika säkerhetsrisker.

4.2 GARANTISERVICE

För skador/följdsador p.g.a. felaktig hantering, icke-avsedd användning, icke-följande av föreskrifterna för underhåll och skötsel såväl som användningen genom icke auktoriserade personer finns det inga krav på garantierättning. Reklamationer kan inte godkännas om laddaren skickas in i demonterat skick.

4.3 LAGRING

Temperaturområde: -15°C till $+50^{\circ}\text{C}$

Max. relativ luftfuktighet: 90% vid $+30^{\circ}\text{C}$, 65% vid $+50^{\circ}\text{C}$

4.4 AVFALLSHANtering / MILJÖVÄNLIGHET

Laddaren består utav material som kan tillföras en återvinningsprocess.

Laddaren skall göras obrukbar före avfallshanteringen.



Hantera inte laddaren som vanligt avfall.

Enligt nationella föreskrifter måste denna laddare tillföras en miljövänlig återanvändning.

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN

DE

4.4.1 GÄLLER ENDAST EU-LÄNDER

Enligt Europadirektivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller uttjänta elektriska eller elektroniska produkter och införlivandet i nationell lagstiftning måste man samla in uttjänta laddare separat och återvinna dem på ett miljövänligt sätt.

FR

EN

IT

ES

PT

NI

SE

EI

CZ

PL

CN

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN



1. TURVALLISUUSOHJE

1.1 YLEINEN TURVATERKNINEN OHJE

Tämä käyttöohje koskee LG 4A-latauslaitetta.

Vain pätevä henkilöstö saa käsitellä latauslaitetta.



VAROITUS Lukekaa kaikki turvaohjeet ja neuvot. Turva- ja toimintaohjeiden laiminlyönti voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan työtapaturmaan.



Säilytä turva- ja toimintaohjeet vastaisuuden varalta.

Suojaa latauslaite märältä. Älä käytä viallisia tai vaurioituneita latauslaitteita. Älä avaa latauslaitetta tai pura sitä osiin.

1.2 MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTTÖ

Latauslaitetta saa käyttää vain SUHNER-akkulaturin lataamiseen.

1.3 MÄÄRÄYSTENVASTAINEN KÄYTTÖ



Kaikki muu kuin kohdassa 1.2 määritelty käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi ja on sen vuoksi kiellettyä.

1.4 EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Käännös «EG-Konformitätserklärung (Original)».

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen, vakuuttaa täten omalla vastuullaan, että tuote (katso sarja- tai eränumero sivun kääntöpuolelta) täyttää direktiivien 2006/95/EG, 2014/30/EU vaatimukset. Noudatetut standardit: EN 60335. Dokumentaatiosta vastaava valtuutettu edustaja: T. Fischer. D-Bad Säckingen 01/2020, T. Fischer/divisioonan johtaja

T. Fischer



2. KÄYTTÖÖNOTTO

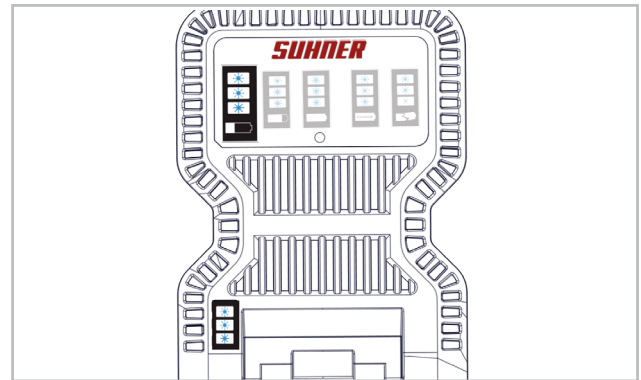
2.1 ENNEN KÄYTTÖÖNOTTOA



Tarkasta verkkovirran jännite. Virralähteen jännitteen on vastattava tyyppikilvessä olevia tietoja. Noudata maakohtaisia määräyksiä.

2.2 KÄYTTÖÖNOTTO

Liitä verkkokaapeli latauslaitteeseen ja pistä pistoke pistorasiaan.



Kaikki merkkilamput palavat yhtäjaksoisesti kahden sekunnin ajan. Latauslaite on valmis käytettäväksi.

2.3 SUORITUSKYKYTIEDOT

Verkkojännite	100-240V ~50/60Hz
Akkupariston latausjännite	18V =
Latausvirta	4A
Sallittu latauslämpötila	0-45°C
Latausaika	70min.

2.4 KÄYTTÖOLOSUHTEET

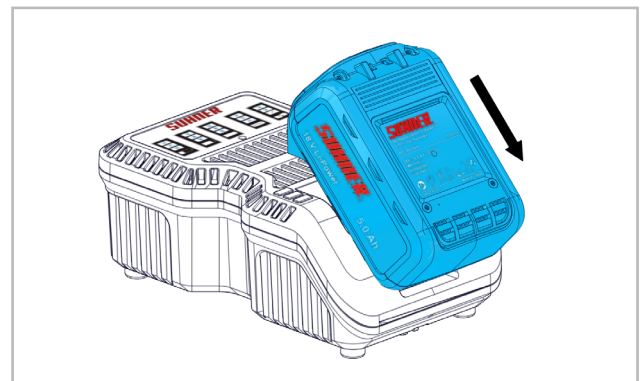
Käyttölämpötila-alue: 0 korkeintaan +45°C

Suhteellinen ilmankosteus: 95% / +10°C



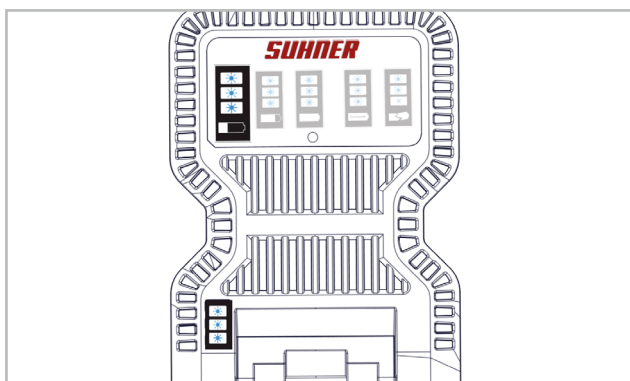
3. KÄSITTELY / KÄYTTÖ

3.1 AKKUPARISTO

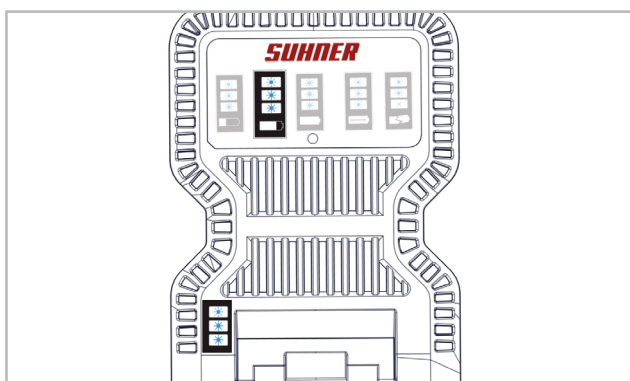


Työnnä akkuparistoa latauslaitteen kiskoon siten, että se lukittuu kuuluvasti paikoilleen.

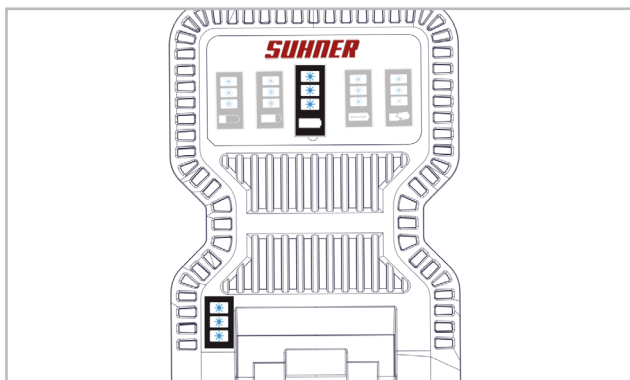
Latauksen tilasta ilmoitetaan latauksen aikana merkkivaloilla seuraavasti:



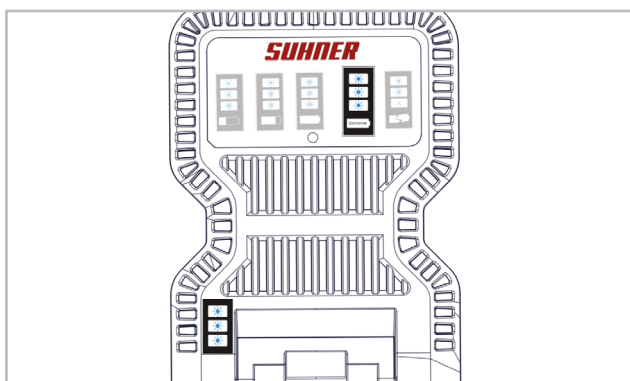
2 merkkivaloa vilkkuu, 1 merkkivalo palaa: Latausvaihe on käynnissä. Latauksen tila on alle 50 %.



1 merkkivalo vilkkuu, 2 merkkivaloa palaa: Latausvaihe on käynnissä. Latauksen tila on yli 50 %.

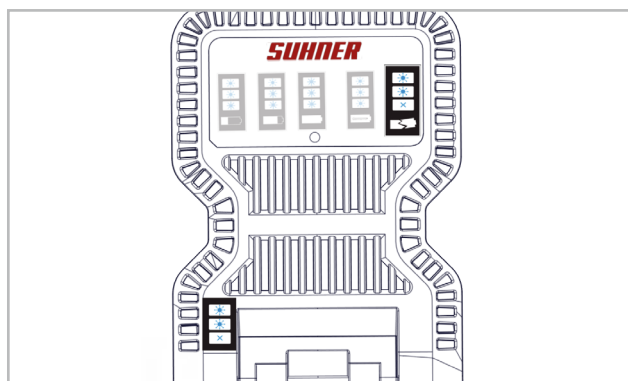


Kaikki merkkivalot palavat: Latauksen tila on 100 %. Yläpilotovaraus on aktivoituna.



Kaikki merkkivalot vilkkuvat: Latausvaihe ei ole käynnissä. Akkupariston lämpötila on liian korkea.

Poista akkuparisto ja anna sen jäähtyä 15-30 minuutin ajan.



2 merkkivaloa vilkkuu, 1 merkkivalo on sammutettuna: Akkuparisto on viallinen. Se on poistettava latauslaitteesta välittömästi ja toimitettava valtuutetun SUHNER-huoltopalvelun tarkastettavaksi.



4. KUNNOSSAPITO / HUOLTO

4.1 KORJAAMINEN

Jos latauslaitte huolellisesta valmistus- ja tarkastusmenettelystä huolimatta menee epäkuntoon, korjaaminen on teetettävävaltuutetussa SUHNER-asiakaspalvelutoimipisteessä. Jos virtajohto on vaihdettava, vaihtaminen on teetettävä valmistajalla tai sen edustajalla, jotta turvallisuus ei voi vaarantua.

4.2 TAKUU

Epäasianmukaisesta käsittelystä, määräystenvastaisesta käytöstä, kunnossapito- ja huolto-ohjeiden laiminlyönnistä ja epäpätevillä henkilöillä teetetyistä toimenpiteistä aiheutuvat vahingot/seurannaisvahingot eivät kuulu takuun piiriin. Vaatimukset voidaan käsitellä ja hyväksyä vain, jos latauslaitte lähetetään kokonaisena valmistajalle.

4.3 VARASTOINTI

Lämpötila-alue: -15°C - $+50^{\circ}\text{C}$

Suurin suhteellinen ilmankosteus: 90% / $+30^{\circ}\text{C}$, 65% / $+50^{\circ}\text{C}$

4.4 HÄVITTÄMINEN / YMPÄRISTÖVAATIMUSTENMUKAISUUS

Latauslaitte koostuu materiaaleista, jotka voidaan ohjata kierrätykseen ja uusiokäyttöön.

Tee latauslaitte käyttökelvottomaksi ennen sen hävittämistä.



Älä heitä latauslaitetta roskeeseen.

Tämä latauslaitte on toimitettava kierrätykseen kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN

DE

4.4.1 VAIN EU-MAAT

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annettu eurooppalainen direktiivi 2002/96/EY ja sen osaksi kansallista lainsäädäntöä saatetut säännökset määräävät, että käytöstä poistettu latauslaite on kerättävä erikseen ja toimitettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN



1. BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1.1 VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Tento návod k používání platí pro nabíječku LG 4A.

Se nabíječkou smí manipulovat pouze kvalifikovaný personál.



VAROVÁNÍ Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Opomenutí při dodržování těchto bezpečnostních upozornění a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžké úrazy.



Ušchovejte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny pro budoucí použití.

Nabíječku chraňte před vlhkem. Nepoužívejte vadné nebo poškozené nabíječky. Nabíječku neotevírejte nebo nerozebírejte.

1.2 POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

Tato nabíječka se smí používat výhradně k nabíjení akupaku SUHNER.

1.3 POUŽITÍ V ROZPORU S URČENÍM



Všechny ostatní způsoby použití než ty popisované v bodě 1.2 jsou považovány za použití v rozporu s určením a nejsou proto přípustné.

1.4 ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Překlad «EG-Konformitätserklärung (Original)».

SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen prohlašuje tímto na svou výlučnou odpovědnost, že tento výrobek se sériovým číslem nebo číslem šarže (viz zadní stranu) vyhovuje požadavkům směrnic 2006/95/EG, 2014/30/EU. Aplikované normy: EN 60335. Osoba pověřená sestavením technické dokumentace: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 01/2020.

T. Fischer/ředitel divize

T. Fischer



2. UVEDENÍ DO PROVOZU

2.1 PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU

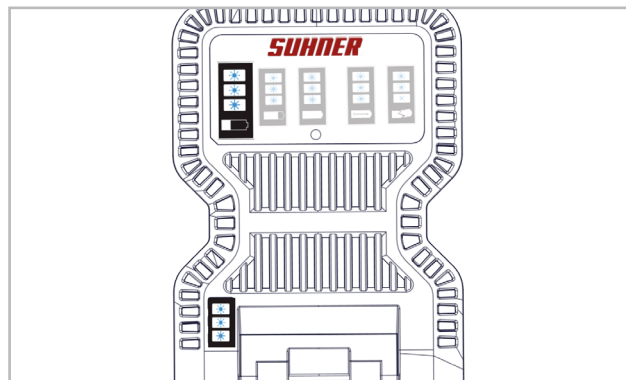


Zkontrolujte síťové napětí. Napětí zdroje proudu se musí shodovat s údaji na typovém štítku. Je třeba se řídit předpisy specifickými pro danou zemi.

zemi.

2.2 UVEDENÍ DO PROVOZU

Připojte síťový kabel k nabíječce a zasuňte vidlici do zásuvky.



Všechny kontrolky se rozsvítí trvale na 2 sekundy. Nabíječka je připravena k provozu.

2.3 VÝKONOVÉ PARAMETRY

Síťové napětí	100-240V ~50/60Hz
Nabíjecí napětí akupaku	18V =
Nabíjecí proud	4A
Přípustná nabíjecí teplota	0-45°C
Doba nabíjení	70min.

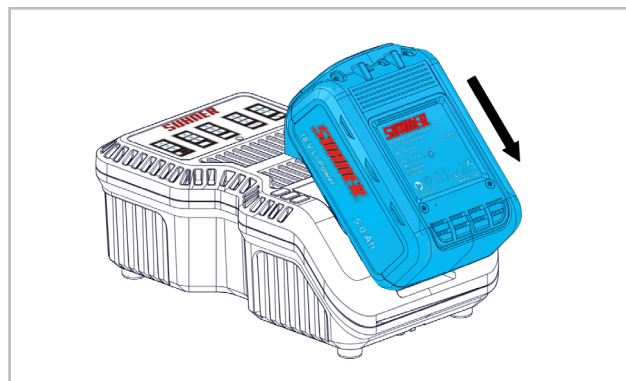
2.4 PROVOZNÍ PODMÍNKY

Teplotní rozsah při provozu: 0 až +45°C
Relativní vlhkost vzduchu: 95% při +10°C



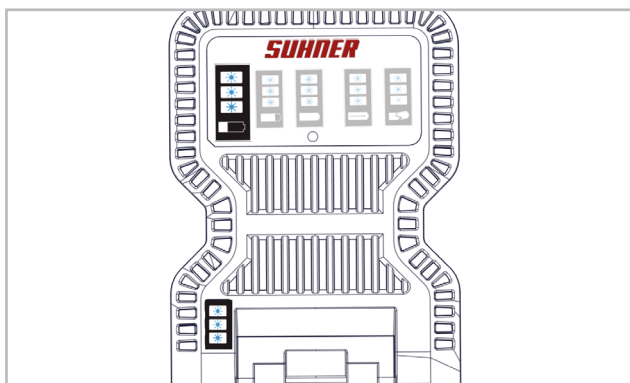
3. MANIPULACE / PROVOZ

3.1 AKUPAK

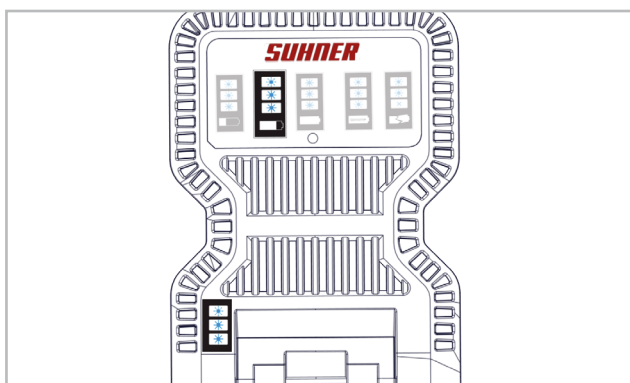


Zasunujte akupak do nabíječky do k tomu určené kolejničky, dokud slyšitelně nezacvakne.

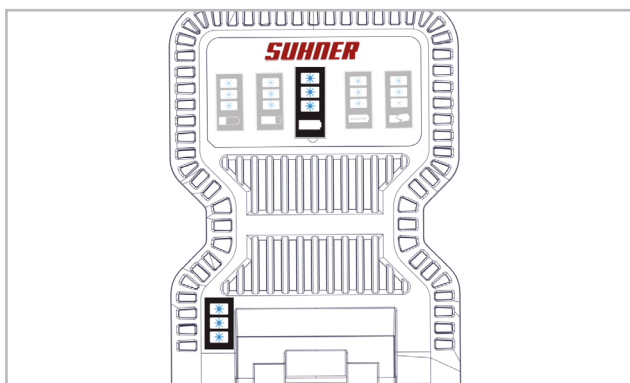
Stav nabití je během nabíjení indikován následujícím způsobem:



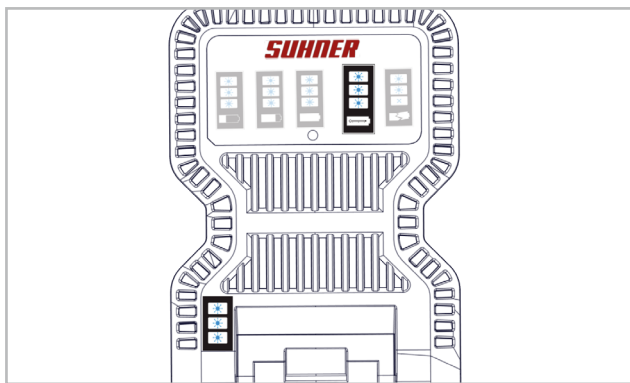
2 kontrolky blikají, 1 kontrolka svítí trvale: Probíhá nabíjení. Stav nabití je nižší než 50 %.



1 kontrolka bliká, 2 kontrolky svítí trvale: Probíhá nabíjení. Stav nabití je vyšší než 50 %.

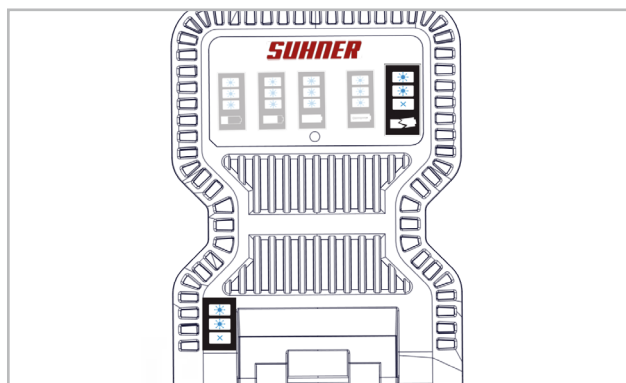


Svítí trvale všechny kontrolky: Stav nabití činí 100 %. Probíhá udržovací nabíjení



Blikají všechny kontrolky: Neprobíhá nabíjení. Teplota akupaku je příliš vysoká.

Vyjměte akupak a nechte ho 15–30 minut vychladnout.



2 kontrolky blikají, 1 kontrolka nesvítí: Akupak je vadný. Je třeba ho neprodleně vyjmout z nabíječky a nechat zkontrolovat autorizovaným střediskem zákaznického servisu SUHNER.



4. SERVIS / ÚDRŽBA

4.1 OPRAVY

Pokud by nabíječka někdy selhal i navzdory pečlivému výrobnímu a kontrolnímu postupu, je třeba jeho opravu nechat provést autorizovaným střediskem zákaznického servisu SUHNER. Pokud bylo třeba vyměnit přípojný kabel, tak to musí provést výrobce nebo jeho zástupce, aby se zamezilo ohrožení bezpečnosti.

4.2 ZÁRUKA

V případě škod/následných škod kvůli neodbornému zacházení, použití v rozporu s určením, nedodržení předpisů pro servis a údržbu i manipulace neoprávněnými osobami neexistuje nárok na uplatnění záruky. Reklamacce lze uznat jen tehdy, když pošlete nabíječku zpět k výrobci v nerozebraném stavu.

4.3 SKLADOVÁNÍ

Teplotní rozsah: -15 °C až +50 °C

Max. relativní vlhkost vzduchu: 90 % při +30 °C, 65 % při +50 °C

4.4 LIKVIDACE / SNÁŠENLIVOST SE ŽIVOTNÍM PROSTŘEDÍM

Tato nabíječka je vyroben z materiálů, které lze odevzdat do procesu recyklace.

Nabíječku učiňte před likvidací nepoužitelným.



Nabíječku nevyhazujte do odpadu.

Podle národních předpisů se tato nabíječka musí odevzdat k ekologické recyklaci.

4.4.1 POUZE PRO ZEMĚ EU

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických přístrojích a její aplikace v národním právu, se musí již nepoužitelné nabíječky odděleně sbírat a odevzdávat k ekologické recyklaci.



1. INFORMACJA DOTYCZĄCA BEZPIECZEŃSTWA

1.1 OGÓLNA WSKAZÓWKA DOTYCZĄCA BEZPIECZEŃSTWA TECHNICZNEGO

Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy ładowarki LG 4A. Ładowarki mogą obsługiwać wyłącznie wykwalifikowane osoby.



UWAGA: Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i zalecenia. Zlekceważenie wskazówek bezpieczeństwa oraz zaleceń może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.



Zachować do przyszłego wykorzystania wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i zalecenia. Ładowarkę należy chronić przed wilgocią. Nie używać niesprawnych lub uszkodzonych ładowarek. Ładowarki nie wolno otwierać ani demontować.

1.2 ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM


Ładowarki należy używać wyłącznie w celu ładowania baterii SUHNER.

1.3 ZASTOSOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM



Wszystkie inne zastosowania niewymienione w punkcie 1.2 są zastosowaniami niezgodnymi z przeznaczeniem i z tego względu nie są dopuszczalne.

1.4 DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Tłumaczenie «EG-Konformitätserklärung (Original)». Firma SUHNER Deutschland GmbH, Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen oświadcza z pełną odpowiedzialnością, że produkt oznaczony numerem serii lub partii (podanym z tyłu urządzenia) spełnia wymogi dyrektyw 2006/95/EG, 2014/30/EU. Zastosowane normy: EN 60335. Specjalista ds. dokumentacji: T. Fischer. D-Bad Säckingen, 01/2020.
T. Fischer/Dyrektor oddziału 



2. URUCHOMIENIE

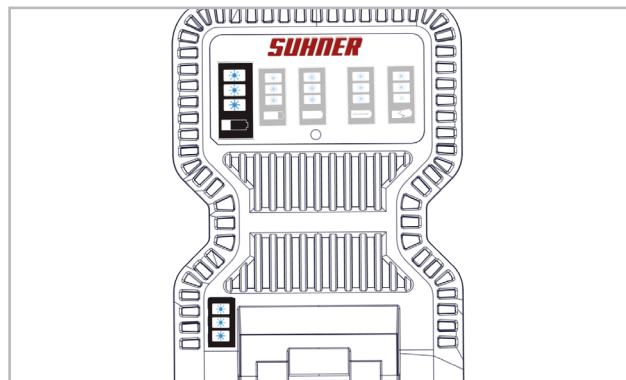
2.1 PRZED URUCHOMIENIEM



Sprawdzić napięcie sieciowe. Napięcie źródła prądu musi odpowiadać napięciu podanemu na tabliczce znamionowej. Przestrzegać lokalnych przepisów obowiązujących w miejscu użytkowania.

2.2 URUCHOMIENIE

Kabel sieciowy podłączyć do ładowarki i włożyć do gniazda sieciowego.



Wszystkie lampki kontrolne zapalą się na 2 sekundy. Ładowarka jest gotowa do użycia.

2.3 DANE TECHNICZNE

Napięcie sieciowe	100-240V ~50/60Hz
Napięcie ładowania baterii	18V =
Prąd ładowania	4A
Dopuszczalna temperatura ładowania	0-45°C
Czas ładowania	70min.

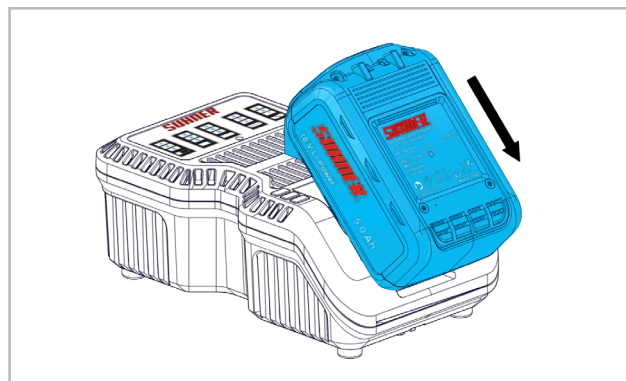
2.4 WARUNKI EKSPLOATACJI

Zakres temperatury podczas pracy: 0 do +45°C
Względna wilgotność powietrza: 95% przy +10°C



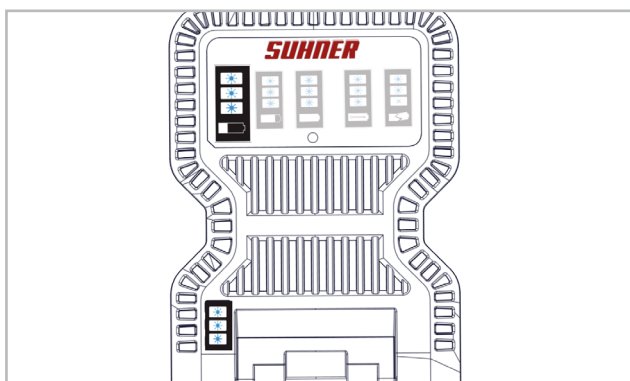
3. OBSŁUGA / EKSPLOATACJA

3.1 BATERIA

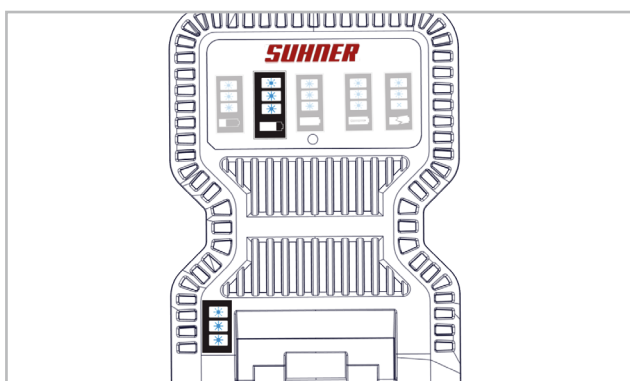


Baterię włożyć w przeznaczoną dla niej szynę ładowarki i wsunąć, aż słyszalnie zaskoczy.

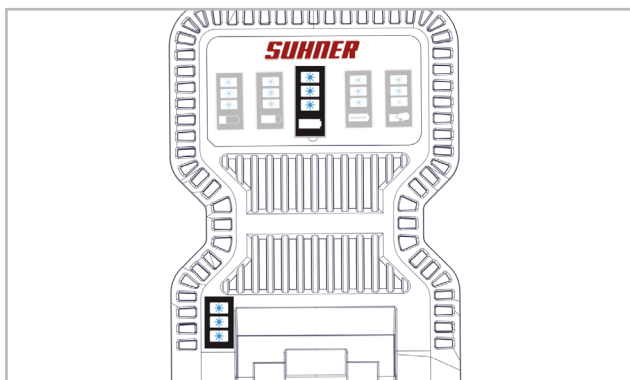
Stan ładowania jest sygnalizowany następującymi wskaźnikami lampek kontrolnych:



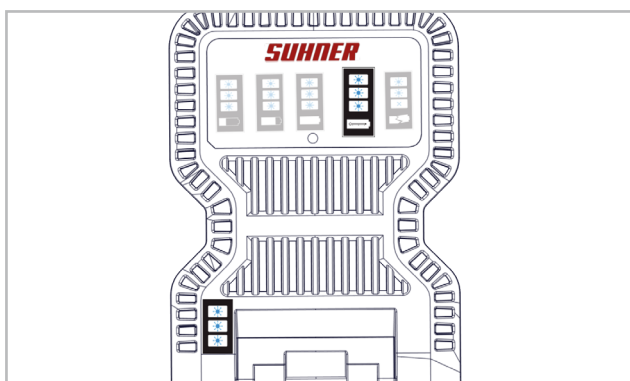
2 lampki kontrolne migają, 1 lampka kontrolna jest aktywna: Ładowanie w toku. Stan naładowania poniżej 50%.



1 lampka kontrolna miga, 2 lampki kontrolne są aktywne: Ładowanie w toku. Stan naładowania powyżej 50%.

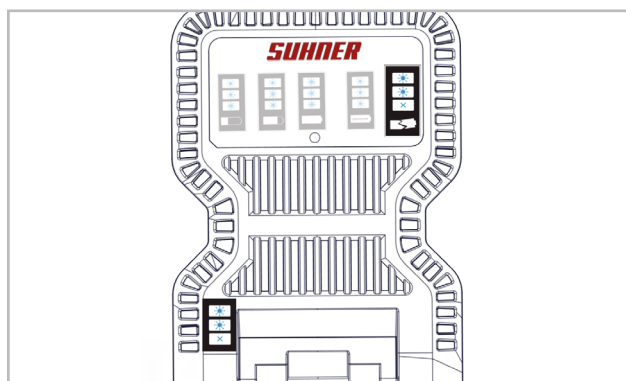


Wszystkie lampki kontrolne są aktywne: Stan naładowania: 100%. Ładowanie podtrzymujące jest aktywne.



Migają wszystkie lampki kontrolne: ładowanie jest nieaktywne. Temperatura baterii jest zbyt wysoka.

Wyjąć baterię i pozostawić na 15-30 minut w celu ochłodzenia.



2 lampki kontrolne migają, 1 lampka kontrolna jest nieaktywna: Bateria jest uszkodzona. Należy bezzwłocznie odłączyć ją od ładowarki i przekazać do autoryzowanego serwisu firmy SUHNER celem sprawdzenia.



4. UTRZYMANIE / KONSERWACJA

4.1 NAPRAWA

Gdyby ładowarka pomimo starannego procesu produkcji i kontroli uległa awarii, to jej naprawę należy zlecić autoryzowanemu punktowi obsługi klienta firmy SUHNER.

Jeżeli konieczna jest wymiana kabla sieciowego, jego wymianę należy powierzyć producentowi lub przedstawicielowi producenta, aby uniknąć narażenia się na niebezpieczeństwo.

4.2 GWARANCJA

Za szkody / szkody skutkowe spowodowane nieprawidłowym obchodzeniem się z urządzeniem, stosowaniem urządzenia niezgodnym z przeznaczeniem, nieprzestrzeganiem zaleceń dotyczących konserwacji i utrzymania oraz posługiwaniem się urządzeniem przez nieuprawnione osoby nie przysługuje prawo do roszczeń gwarancyjnych. Reklamacje mogą być uwzględnione tylko wtedy, gdy ładowarka zostanie zwrócona w nienaruszonym stanie.

4.3 PRZECHOWYWANIE

Zakres temperatury: -15°C do +50°C

Maks. wilgotność względna powietrza: 90% przy +30°C, 65% przy +50°C

4.4 UTYLIZACJA / WPŁYWAŚRODOWISKO

Ładowarka jest wykonana z materiałów, które mogą zostać poddane procesowi recyklingu.

Przed utylizacją ładowarkę należy zniszczyć lub zdemontować w sposób uniemożliwiający jej dalsze użytkowanie.

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN

DE



Nie wyrzucać ładowarki do odpadów ze śmieciami.

Zgodnie z przepisami krajowymi ładowarkę musi zostać poddane odzyskowi surowców wtórnych.

FR

EN

IT

ES

PT

NI

SE

FI

CZ

PL

CN

4.4.1 TYLKO W KRAJACH UE

Zgodnie z Dyrektywą 2002/96/WE Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE) i jej transpozycją do prawa krajowego, ładowarki, które nie mogą być dłużej używane, muszą być objęte zbiórką selektywną i poddawane recyklingowi w sposób przyjazny środowisku.

DE

FR

EN

IT

ES

PT

NL

SE

FI

CZ

PL

CN



1. 安全提示

1.1 一般安全技术提示

本说明书适用于 LG 4A 充电器。
只有合格的人员才能操作充电器。

警告: 请阅读所有安全提示和说明。不遵守安全提示和说明可导致电击、烧伤和/或严重伤害。

请妥善保存所有安全提示和说明, 以备今后使用。
请勿让充电器受潮。请勿使用故障或受损的充电器。请勿拆开或拆卸充电器。

1.2 合规用途

本充电器仅允许用于为 SUHNER 电池组充电。

1.3 非合规用途

任何未列在第 1.2 条中的用途均属于非合规用途, 不得滥用。

1.4 欧盟一致性声明

译自 «EG-Konformitätserklärung (Original)»。
位于 Trottäcker 50, D-79713 Bad Säckingen 的 SUHNER Deutschland 有限责任公司在此以独立责任声明, 该型号或批号 (见背面) 的产品符合 2006/95/EG, 2014/30/EU。指令的要求。应用标准: EN 60335。文档负责人: T. Fischer。
D-Bad Säckingen, 2020 年 01 月。
T. Fischer / 部门负责人



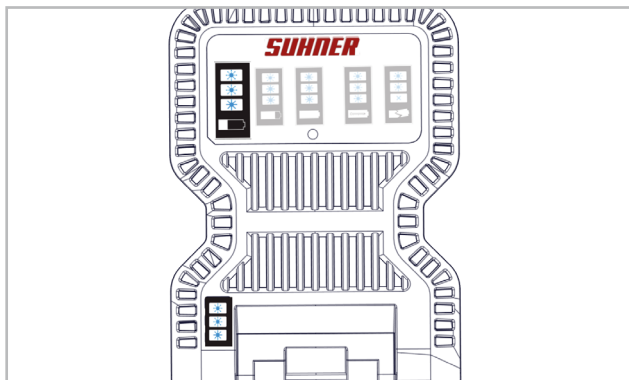
2. 试运行

2.1 试运行前

检查电压。电源电压必须与型号铭牌上规定的一致。请遵守当地法规。

2.2 试运行

将电源线与充电器连接, 并插入插座。



所有信号灯亮起并持续 2 秒。充电器已就绪。

2.3 性能数据

电网电压	100-240V ~50/60Hz
电池组充电电压	18V =
充电电流	4A
允许充电温度	0-45°C
充电时间	70min.

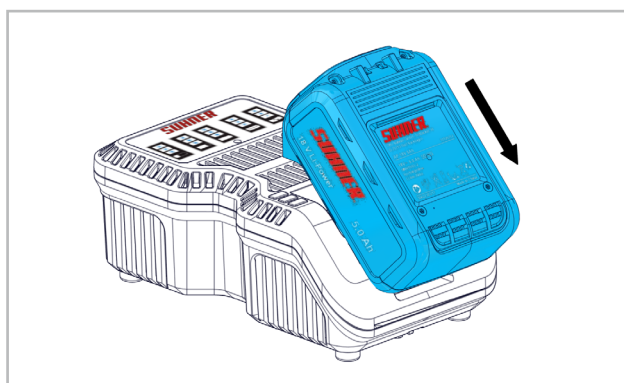
2.4 运行条件

运行温度区间: 0 至 +45°C
相对空气湿度: +10°C 时 95%



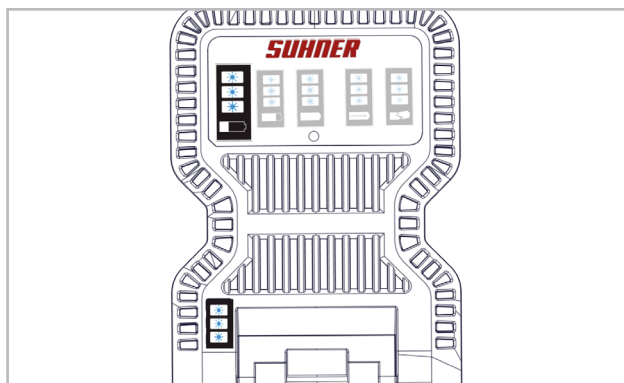
3. 操作 / 运行

3.1 电池组

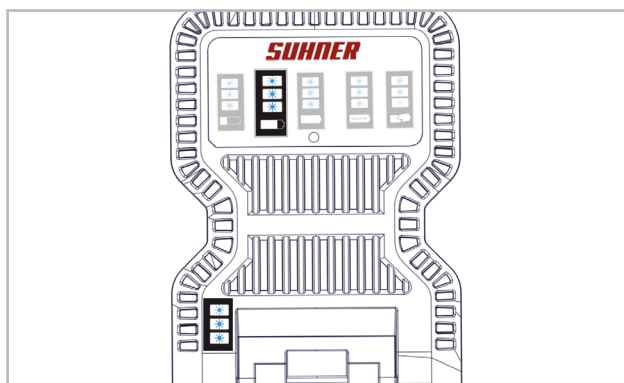


将电池组插入充电器上专为充电而设的轨道, 直至听到嵌入声。

充电过程中, 通过信号灯显示充电状态, 具体如下:

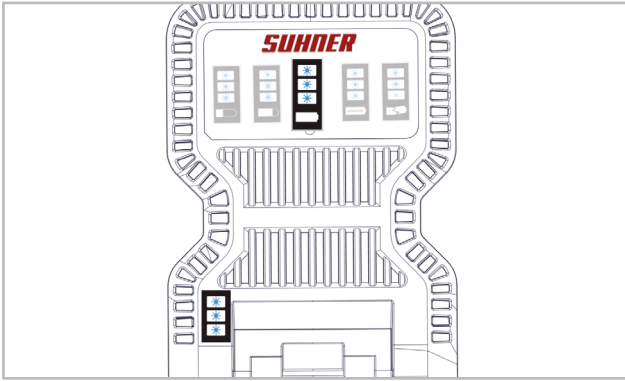


2 个信号灯闪烁, 1 个信号灯亮: 正处于充电过程中。电量低于 50%。

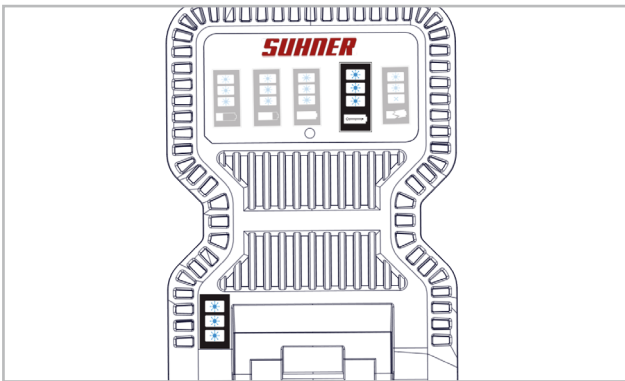


1 个信号灯闪烁, 2 个信号灯亮: 正处于充电过程中。电量

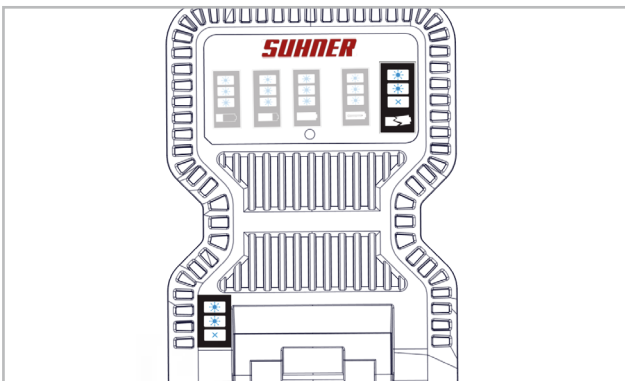
高于 50%。



所有信号灯均亮：电量 100%。处于涓流充电中。



所有信号灯闪烁：未处于充电过程中。电池组温度过高。拆下电池组并冷却 15-30 分钟。



2 个信号灯闪烁，1 个信号灯不亮：电池组故障。必须立即从充电器上拔下并由经过授权的 SUHNER 客户服务人员检测。



4. 维护 / 维修

4.1 维修

尽管充电器经过严格的生产和检验规程，但若发生故障，请让经过授权的 SUHNER 客户服务人员进行修理。如需更换链接线缆，应由制造商或代理商进行，以免危及安全。

4.2 保修

由于操作不当、非合规使用、不遵守维护规定及由未经授权人员操作而造成的损坏及简介损坏，不在保修范围内。返修投诉仅在充电器未拆解的前提下有效。

4.3 存放

温度区间：-15°C 至 +50°C

最大相对空气湿度：+30°C 时 90%，+50°C 时 65%

4.4 报废 / 环境相容性

制造本充电器的材料可回收利用。

报废前，应使充电器无法再使用。



请勿将充电器扔进垃圾箱。

根据所在国法规，需对此充电器进行利于环保的回收利用。

4.4.1 仅适用于欧盟国家

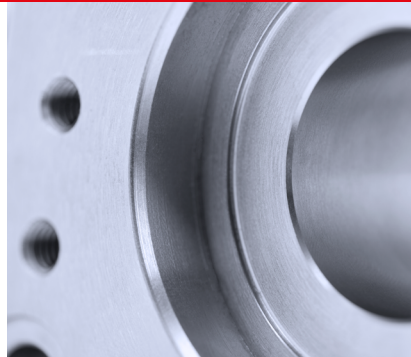
根据有关电子/电气老旧设备的欧洲指令 2002/96/EG 及各国对应该指令的相关法律，不再使用的充电器须独立收集并以环保的方式回收利用。

SUHNER[®]

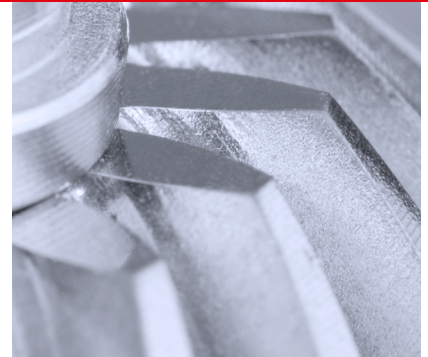
ADVANCED COMPONENT CREATION



ABRASIVE



MACHINING



COMPONENTS

SERIEN- UND CHARGEN-NUMMER

DEUTSCH

Änderungen vorbehalten!
Für künftige Verwendung aufbewahren!

FRANCAIS

Modifications réservées !
A lire et à conserver !

ENGLISH

Subject to change!
Keep for further use!

ITALIANO

Sono riservate le eventuali modifiche!
Conservare per la futura consultazione!

ESPAÑOL

¡Salvo modificaciones!
Guardar esta documentación para un uso futuro!

PORTUGÚES

Sujeito a modificações!
Para ler e conservar!

NEDERLANDS

Wijzigingen voorbehouden!
Voor toekomstig gebruik bewaren!

SVENSKA

Ändringar förbehålles!
Spara för framtida användning!

SUOMI

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia!
Säilytä myöhempää käyttöä varten!

ČESKY

Změny vyhrazeny!
Ušchovejte pro budoucí použití!

POLSKI

Wszelkie zmiany zastrzeżone!
Przechowywać do przyszłego użytku!

中文

保留变更权利!
请妥善保管, 以备将来使用!

www.suhner.com